

2 Zing bid huil

Voorlichter *Caroline Roulaux* vindt politiek best ingewikkeld



8-9 Derde wereld

“Voor de eerste keer armoede zien, is schokkender dan je denkt”



4 Rebecca

“Does the big 2-0 mean I am finally an adult?”



5 Student guidance

Look back on your achievements properly



observant | 34

www.observantonline.nl

Onafhankelijk weekblad van de Universiteit Maastricht | Redactieadres: Postbus 616 6200 MD Maastricht | Jaargang 33 | 6 juni 2013



Studenten zijn dol op hun statistiek docent. Hoe kan dat? Foto: Thinkstock

UM wil diploma van oud-student ongeldig verklaren

Een buitenlandse masterstudente van de faculteit cultuur- en maatschappijwetenschappen blijkt zo ernstig te hebben gefraudeerd dat de examencommissie het diploma gaat terugvorderen. Dat is aan de Universiteit Maastricht nog nooit eerder gebeurd.

De masterstudente ging niet één keer over de schreef maar pleegde aan de lopende band plagiaat. Tijdens de studie is dat nooit ontdekt omdat ze een slimme truc gebruikte om de antiplagiaatsoftware te misleiden. *Safe Assignment*, zoals de software heet, meldt na een controle op internet hoeveel procent van een tekst is geplagieerd, maar niet in dit geval. De examencommissie van de faculteit cultuur- en maatschappijwetenschappen heeft alle docenten eind vorig jaar via e-mail inge-

licht over de truc. Om herhaling te voorkomen wordt deze – een stuk gewiekster dan het vertalen van andermans tekst - niet bekend gemaakt. De examencommissie heeft, nadat er argwaan was gerezen, een UM-commissie in het leven geroepen om de werkstukken van de studente onder de loep te nemen. Daaruit volgde een rapport met overtuigende conclusies: het bedrog is onomstotelijk. En zo uitgebreid toegepast dat de examencommissie van plan is om de bewuste vakken en daarmee haar masterbul ongeldig te verklaren. Na overleg met de afdeling juridische zaken heeft de examencommissie de studente deze week hiervan op de hoogte gesteld. Ze krijgt een paar weken de tijd om te reageren.

Lees verder op pagina 3

Een miljoen extra voor twee onderzoeksprojecten

Twee Maastrichtse interdisciplinaire onderzoeksprojecten – *Eat Well* en *MACIMIDE* - krijgen één miljoen extra subsidie voor de komende drie jaar. Dat heeft het college van bestuur samen met de decanen besloten.

Deze extra financiële impuls voor interdisciplinair en interfacultair onderzoek was al aangekondigd in het Strategisch Programma 2012-2016. Er zijn deze ronde acht projecten door de faculteiten ingediend. “Allemaal goed, maar deze twee sprongen eruit”, aldus Denis Ancion, adjunct-directeur Marketing en Communicatie. In 2014 volgt een nieuwe ronde, net als in 2015 en 2016. “Dan kunnen die andere eventueel weer meedoen.” *Eat Well*, een project onder leiding van prof.

Annemie Schols waarbij vier UM-faculteiten zijn betrokken (Health Medicine and Life Sciences, rechten, psychologie, School of Business and Economics) wil via een interdisciplinaire benadering obesitas bij volwassenen en kinderen proberen te voorkomen.

Macimide is een project waarin rechten, cultuur- en maatschappijwetenschappen, Humanities and Sciences en SBE gaan samenwerken. Zij buigen zich, onder leiding van prof. Hildegard Schneider, over transnationale migratie en burgerschap, in Europa, maar ook mondiaal.

Volgende week volgt een interview met de hoogleraren *Annemie Schols* en *Hildegard Schneider* over *Eat Well* en *Macimide*

RJ

Toilet visit policy criticised by students university council

It looks as if the student members in the university council will be successful in their resistance against the ‘one toilet visit policy’ during exams. The Executive Board actually agrees with them. The Examination Committees recently decided collectively that action was needed to combat the fraudulent actions taking place in the toilets during the exams. Students regularly leave the hall to use their smartphones from the toilets to search for answers or pass them on. The Examination Committees’ remedy: in the future only one toilet visit during exams. The new rule would be effective as from September. This met with protests from students: what if you happen to have a small bladder, or medical issues, and how could one possibly drink the ever so popular bottle of water, vital after all for the proper transportation of blood and oxygen to the already troubled brain? Hanno Salditt, member of the university council

for Novum, brought up the matter on a number of occasions, and last week the Executive Board replied. Rector Luc Soete stated that they agreed with the students that visiting the toilet more than once during an exam should be allowed. “The policy has to change,” he said. The problem, however, is that the Examination Committees are legally autonomous and the Executive Board has no influence over them. Soete nevertheless announced that he would discuss the matter with the chairmen of the Examination Committees. To fight fraud, he suggested that students should be asked to sign a testimony that they would behave honestly and honourably during exams. If that doesn’t work, they would proceed to take the next step in the fight against fraud. Exactly what that entailed, he did not say.

Wammes Bos

Alison in Wonderland

Fanatical positivity

I’ve been running some brain experiments recently. No, I’m not a neuroscientist – or a serial killer – I mean on my own brain. I’ve had to give a lot of talks this year, and I used to be a nervous public speaker. Not any more. It’s all about brain manipulation by way of fanatically positive thinking. Whenever a negative thought creeps in, I squash it by shouting positive thoughts at myself: I just *love* giving talks. My research is *so* interesting. These people cannot wait to hear what I have to say. I’m *so* happy I have the chance to knock their socks off. And the thing is – I’ve convinced myself. I’m almost disappointed that, as of this week, I’ve no more talks scheduled. But I’ll manage – because I *love* writing my thesis.

Alison Edwards

Zing, vecht, huil, bid,
lach, werk en bewonder

Wel of geen zigeunerbloed?

Caroline Roulaux (45, Eindhoven)

Persvoorlichter (en tijdelijk woordvoerder), sinds 2003

Woont in Maastricht

Getrouwd met Ed



Foto: Loraine Bodewes

Ik word gek van die telefoon! Soms wel. Tegelijk ben ik aan die onrust gehecht geraakt, het is een soort prettige hectiek. In deze functie ben je altijd bereikbaar, ook 's avonds thuis, maar dat komt eigenlijk niet vaak voor, hoogstens een paar keer in de maand. En dan nog denk ik vaak: 'Was dat nou dringend?' **Uit welk deel van Frankrijk kwamen jouw voorouders?** Roulaux is een naam die in Venlo en omstreken vaak voorkomt en stamt van de zigeuners in de Camargue. Als ik dit vertel zeggen mensen vaak dat ze het ook aan me kunnen zien, die felle ogen, het donkere haar. Terwijl ik helemaal geen zigeunerbloed heb. Mijn vader heette alleen Roulaux, omdat zijn moeder officieel nog niet gescheiden was van haar eerste man. Zijn biologische vader heet Janssen. Toch kan ik fel zijn en fel kijken. Ik zie mensen die ik niet ken soms letterlijk terugdeinzen. Ik ben ook de enige die huilende kinderen in een winkel stil krijg. Dat je die moeder ziet denken: hoe doet ze dat! **Laatste boek?** Ik ben nu bezig met *De niet verhoorde gebeden* van Jacob De Zoet. Een historische roman, speelt in de 18^e eeuw. Een pittig boek, niet heel makkelijk geschreven. Wat ik knap vind, is dat schrijver David Mitchell het zo vertelt alsof je erbij bent. Ik ken hem van *Wolkenatlas*, ook echt een aanrader. Ik wissel wereldliteratuur vaak af met een Nederlandse roman, van Van der Heijden bijvoorbeeld. **Ik ken de UM van haver tot gort.** Ja, ik loop er al een tijdje rond hè. Ik begon als student geneeskunde en ben in het vierde jaar overstapt naar gezondheidswetenschappen, met als afstudeerrichting milieugezondheidkunde. Ik ben vijf jaar weg geweest, bij een adviesbureau, daarna kwam ik op de communicatieafdeling van gezondheidswetenschappen terecht en een paar jaar later op de berg. Het hoeft niet per se maar op het vlak van wetenschapscommunicatie is het wel handig als je de weg kent in de instelling. Vooral wanneer journalisten op zoek zijn naar een deskundige. **Drie karaktertrekken die jou kenschetsen.** Lachen. Ik heb pas prettig contact met iemand als er even is gelachen. Dan is wat mij betreft het ijs gebroken. Maar, en dat klinkt misschien tegenstrijdig, ik ben ook serieus. Ik kom braaf al mijn afspraken na. En wat nog meer... ongeduldig. Ik laat mensen niet uitpraten. Ik denk dat ik al weet wat ze gaan zeggen, en dan val ik ze in de rede. Na tien keer blijkt dan dat die ander toch nog iets anders bedoelt. Ik doe dat uit een soort gejaagdheid, gedrevenheid. **Ik kom uit een warm nest.** Nee, ik kom niet uit een hecht gezin. Er was altijd spanning. Ik heb al van jongs af aan een antenne ontwikkeld voor situaties die veilig en onveilig zijn. Ik vermijd

spanning en conflicten en heb behoefte aan harmonie. Dat zie ik ook terug in mijn relatie met Ed. Wij maken echt nooit ruzie. **Ik verheug me al op de Costa Brava.** Onze vakanties zijn heel afwisselend, van het *all-inclusive*-werk in Turkije tot cultuur snuiven op Sicilië. Ik ben niet van de heel verre reizen. We zijn vorige maand naar de Kaapverdische eilanden geweest, voor de Afrikaanse kust ter hoogte van Senegal. Het klinkt heel exotisch maar we hebben vooral veel *all-inclusive* in de zon gelegen. De eilanden ademen een Caraïbisch sfeertje, maar ruige natuur vind je daar niet. **Kinderen zijn aan mij niet besteed.** Dat klopt. Ik heb nooit een kinderwens gehad en vind het leven leuk zonder kinderen. Zeker als ik de beslomeringen van anderen hoor. **Favoriete journalist?** Ik kijk niet zo heel veel naar actualiteitenprogramma's, maar ik vind Twan Huys wel goed. Hij weet veel van het onderwerp en hij kan lastige vragen stellen zonder dat je als kijker kromme tenen krijgt. Het blijft een prettig gesprek. **Grote liefde?** Ed dus. We zijn bijna twintig jaar samen, in 2000 zijn we getrouwd. We hebben elkaar tijdens volleybal ontmoet. Heel cliché. Hij vroeg me mee uit en sindsdien is het aan. **Dittrich, Ritzen of Paul?** Met Dittrich heb ik nooit samengewerkt, maar als ik de verhalen mag geloven, was hij een ontspannen bestuurder. Ritzen was een voorzitter die altijd iets wilde en veel van de ambtelijke organisatie vroeg, maar ook veel positieve energie gaf. Paul heeft ook duidelijke ideeën maar hij kan ook op de meest onverwachte momenten ineens een grap maken. Hij wisselt ernst af met flauwekul. **Ik ben een geboren woordvoerder.** Nee, dat niet. Het is leerzaam om een tijdje zo dicht bij het bestuurlijke vuur te zitten. Maar ik vind politiek ook best ingewikkeld. Je moet op je hoede zijn, snel schakelen en de belangen van alle partijen scherp voor de geest hebben. Het lukt allemaal wel maar wetenschapscommunicatie is meer op mijn lijf geschreven. **Honden of katten?** HONDEN! We hebben twee teckels, gladharig. Eentje hebben we uit het asiël, hij heet eigenlijk George maar we hebben 'm Sjors genoemd. De ander komt uit Hongarije en heette Orestes, niet te geloven hè, maar misschien is die naam daar gebruikelijk. In ieder geval noemen wij 'm nu Sjimmie. Het is een dwergteckel maar hij blaft werkelijk tegen alles wat-ie tegenkomt. Dat vind ik het grappige van teckels, ze zijn afhankelijk maar ook stoer en brutaal.

Maurice Timmermans

Vuur

Het vuur dooft in steeds meer mensen om me heen. Opgebrand. Als ambitieuze begin-dertiger behoort ik ook tot een burn-out-risicocategorie, maar al tien ballen in de lucht houdende werd ik plotseling geveld door een heel andere vijand: kanker. Het lijkt een omgekeerde wereld: ik doe het nu zo rustig aan – noodgedwongen weliswaar – dat ik er ernstig naar verlang het heerlijk druk te hebben en twintig ballen op te gooien. Maar ik bemerk ook de nodige gelijknissen met de opgebrande medemens: veel te lang ontkennen dat werken niet meer gaat; je ontzettend daarover frustreren; bang zijn voor wat komen gaat; volkomen uitgeput zijn na het aankleden; de telefoon niet opnemen omdat één woord zeggen al teveel is; constant om niets in tranen uitbarsten. Toch zijn het twee aparte werelden. Eigenlijk is kanker heel simpel. "We hebben kanker bij u geconstateerd." Bam. "Morgen beginnen we met chemotherapie." Bam. "En aan het eind doen we een scan waarmee we kunnen zien of u beter bent." En dat is dat. Overbodig te melden dat voor burn-out een heel ander verhaal geldt. Een diagnose is niet te stellen met bloedprikken of CT-scans, en er bestaat geen burn-out-equivalent voor chemokuren en bestralingen, tenzij je spirituele stralen meetelt misschien. Gelukkig ook maar, want die chemo's wens ik werkelijk niemand toe. Maar voor de kankerpatiënt – en zijn vaak uiterst begripvolle omgeving – is het tenminste enigszins duidelijk wanneer het voorbij is, dood of genezen, terwijl de burn-outpatiënt zich vaak te vroeg weer rijk rekent om daarna dubbel zo hard te worden teruggeslagen – mede door druk uit zijn onwetende of onbegrijpende omgeving. Een oplossing heb ik ook niet, wel een wondermiddel. Mijn advies als kankerpatiënt, aan allen die om welke reden dan ook in eenzelfde futloze en angstige toestand verkeren, is: dans! Oftewel: stort je op je passie. De mijne is dans, maar zingen, hardlopen of postzegels verzamelen kan net zo goed – als je jezelf er maar in kunt verliezen, want in een uitzichtloze situatie is er niets dat beter voelt. Met mijn hoge hakken aan en mijn haarwerk goed vastgeplakt op mijn kale hoofd zweef ik avonden letterlijk en figuurlijk over de dansvloer. Geen danspartner kan vermoeden dat ik een paar dagen eerder nog kotsend boven de wc hing na mijn zoveelste chemo. Ikzelf ook niet. Ik vergeet compleet. Op de dansvloer is iedereen gelijk en delen we hetzelfde doel: vrij zijn. Van zorgen, van sleur, van ziekte, van stress – als brandstof voor je innerlijke vuur. Die chemokuren genezen mij, maar van dansen word ik beter.

Janneke Frambach, promovenda Onderwijsontwikkeling en –Onderzoek, FHML

De column wordt op persoonlijke titel geschreven



College van bestuur deelt vandaag vlaai uit

Het college van bestuur trakteert alle UM-medewerkers vandaag (6 juni) op vlaai. "Omdat we een supergoed resultaat hebben behaald bij de instellingsaccreditatie en het 'Bijzonder (kwaliteits)kenmerk internationalisering' van de NVAO (Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie) hebben gekregen", zegt Alexandra Rosenbach van MUO Academic Affairs.

Het is voor het eerst dat de UM beoordeeld is als instelling. Het voordeel hiervan: visitaties van afzonderlijke opleidingen verlopen voortaan volgens een lichtere en minder bureaucratische procedure. Ook het internationaliseringskenmerk is nieuw. Na Wageningen is Universiteit Maastricht in Nederland de tweede die het krijgt.

De vlaai wordt vandaag tussen 9.00 en 9.30 uur bezorgd. De faculteiten geven de details over waar en hoe laat zelf aan hun stafleden door.

CF

Aparte cao voor onderwijsbestuurders

Misschien moeten alle onderwijsbestuurders weer net als vroeger onder een cao vallen, overweegt de Tweede Kamer. De parlementariërs vragen de regering om de mogelijkheden te onderzoeken.

Met steun van regeringspartij PvdA nam de Tweede Kamer dinsdagmiddag een opvallende motie van D66 aan. In de beloning en salariering van onderwijsbestuurders is "onwenselijk gedrag vertoond", aldus de motie, en het ontbreekt momenteel aan instrumenten om daar wat aan te doen. Samen met de onderwijssectoren zou de regering moeten onderzoeken of er een cao voor onderwijsbestuurders in mbo, hbo en wo kan komen. Daarin staat duidelijker omschreven wat hun arbeidsvoorwaarden zijn.

Minister Bussemaker had vorige week in de Kamer gewezen op de wet normering topinkomens, die ervoor zal zorgen dat salarissen niet boven een bepaald maximum uitkomen. Maar D66 vond dat niet genoeg. Kamerlid Paul van Meenen vreesde dat het salarisplafond een streefcijfer zal worden en diende de motie in.

HOP

Meneer de hooglerares

"Goedemorgen Herr Professorin", klinkt het sinds kort op de Universiteit van Leipzig. Alle hoogleraren worden voortaan met de "verweiblichte" titel aangesproken, meldt de Duitse universiteitskrant *DUZ*.

In een poging een einde te maken aan de voortdurende discussie over het gebruik van mannelijke en vrouwelijke titels, stelde een mannelijke hoogleraar afgelopen april voor om dan maar alle hoogleraren 'Professorin' te noemen. "Een spontaan idee zonder politieke bedoelingen", zei hij er over tegen *DUZ*. Tot zijn eigen verbazing ging de universiteit akkoord.

Critici in verschillende Duitse media vinden de maatregel een voorbeeld van doorgeslagen feminisme of wijzen erop dat taal echt niet zorgt voor een gedragsverandering. Volgens rector Beate Schücking maakt de verandering het grote aantal vrouwen op de universiteit zichtbaar. Zestig procent van de studenten en 40 procent van het personeel is vrouw.

HOP

Volg ons ook op www.observantonline.nl

Plagiaattruc wordt niet bekend gemaakt

Vervolg van pagina 1

Het is voor het eerst dat de UM een diploma van een student wil intrekken. In Rotterdam, aan de rechtenfaculteit, deed zich vorig jaar eenzelfde situatie voor, meldde *Erasmus Magazine*. Een oud-student bleek forse delen van zijn scriptie – uit 2009 – te hebben overgeschreven van een student aan een andere universiteit. Ontoelaatbaar, oordeelde de examencommissie en verklaarde het diploma ongeldig. Er is geen aangifte gedaan van valsheid in geschrifte. Of de examencommissie van cultuur- en maatschappijwetenschappen dat zal doen, is nog onduidelijk.

Het geval in Maastricht is gecompliceerder dan dat in Rotterdam omdat de fraudeur een buitenlander is. Een bul ongeldig verklaren kan de UM op eigen houtje doen; ook kan ze het certificaat zelf schrappen uit het landelijk Diplomaregister,

dat eind vorig jaar is opgericht (onder beheer van DUO, de Dienst Uitvoering Onderwijs). Het zijn immers de onderwijsinstellingen zelf die deze gegevens beheren. Ingewikkelder is het om een student zover te krijgen dat die het (papier) diploma zelf komt inleveren. Als ze geen gehoor geeft aan de oproep, zijn de sancties beperkt.

Het Diplomaregister, dat beschikt over gegevens vanaf midden jaren negentig tot nu, meldt dat intrekking van universitaire diploma's zo goed als nooit voorkomt. Wel overweegt het register naar aanleiding van de Maastrichtse affaire om een en ander scherper in de gaten te houden; het wil onder meer registreren of en hoe vaak studenten (een uittreksel van) een diploma downloaden. In geval van fraude kunnen onderwijsinstellingen daar hun voordeel mee doen. Werkgevers wordt in ieder geval geadviseerd om eventuele sollici-

tanten te vragen naar recente uittreksels.

De ene Maastrichtse faculteit heeft meer last van plagiaat dan de andere, wat mede afhangt van het aantal schrijfopdrachten. De faculteiten rechten (die als enige uitgaat van kalenderjaar 2011) en cultuur- en maatschappijwetenschappen maken veel gebruik van schriftelijke toetsing en bestraffen vorig academisch jaar respectievelijk 46 en 37 studenten. De geneeskundefaculteit berispte er 22, maar liefst 14 van hen zijn drie maanden uitgesloten geweest van examens. De faculteit psychologie en neurowetenschappen vatte 12 studenten in de kraag, de School of Business and Economics 10 en het University College 4. Het departement kennistechnologie was niet bereikbaar.

Maurice Timmermans

Boete voor te laat inschrijven niet verhoogd

De boete die studenten krijgen als ze te laat inschrijven voor een blok of een herkansingstoets wordt niet verhoogd. Dat meldde het college van bestuur vorige week op vragen vanuit de studentenfractie van de universiteitsraad. Verder zullen de procedures vereenvoudigd worden "zodat de studenten zich makkelijker op tijd kunnen inschrijven", zei collegevoorzitter Martin Paul.

De gezamenlijke studentengeleding had een brief naar het college gestuurd met de vraag om

maatregelen. Nu is het zo dat inschrijving voor een onderwijsblok via een ander digitaal systeem verloopt dan voor een toets. De studenten willen ook graag een week van tevoren gewaarschuwd worden bij een naderende deadline. De uitwerking is doorverwezen naar de vergadering van directeuren (CBB).

De studenten kregen geen gelijk waar het de hoogte van de boete betreft. Die vinden ze nogal fors, gezien het werk (volgens hen "een druk op

de knop") dat verricht moet worden. Vanuit de geleding van het wetenschappelijk personeel werd uitgelegd dat het hier niet om een kostendekkend bedrag gaat maar vooral om een boete. "Maak je het lager", zei Hanneke van Mier, "dan schrijft iedereen zich te laat in. Daarom is er ook gesproken over een eventuele verhoging – die nu dus niet doorgaat -, want veel te veel studenten doen dat, en dat kost veel extra werk."

WB

SBE-studenten presenteren lokale projecten over duurzaamheid

Maastricht, groene gevel-stad



Groene gevel in de Boschstraat, iets voor de toekomst? Digitale bewerking door een team masterstudenten

Het zou niet misstaan, al dat groen aan Maastrichtse gevels. Bovendien, en misschien nog wel het belangrijkste, is het een goede en vrij goedkope oplossing voor de slechte luchtkwaliteit. Althans, zo beredeneerde een groep van zeven masterstudenten International Business gistermiddag, woensdag 5 juni, in het stadhuis. Ze gingen de strijd aan met zeven andere teams. Ieder belichtte een eigen duurzaamheidsproject in de regio.

Het was gisteren Wereld Milieu Dag. En het is dan ook niet toevallig dat gisteren de finale plaatsvond van een cursusonderdeel over duurzaamheid, Business Innovation & Sustainable Development. Van de 32 studententeams bleven er uiteindelijk acht over voor de eindsessie in het stadhuis. Het oordeel van de jury (met onder meer wethouder Albert Nuss) viel pas na het ter perse gaan van *Observant*.

"Onze studenten doen aanbevelingen voor bedrijven of organisaties die werken, of willen werken aan duurzaamheid. Ook onderzoeken ze of de plannen financieel haalbaar zijn. Je kunt als ondernemer in de Beatrixhaven wel een groen dak op je pand willen monteren, maar dan blijft nog steeds de vraag of het loont", zegt Marc van Wegberg, universitair docent aan de

School of Business and Economics.

Observant pikte er één project uit, over hoe groene muren de luchtkwaliteit in Maastricht kunnen verbeteren. Als het gaat om luchtvervuiling lopen België en Zuid-Nederland aan kop in West-Europa, inclusief Maastricht. En dat komt, betoogt het team, onder meer door de ligging. De wind neemt de uitstoot van de zware Waalse industrie mee die vervolgens blijft hangen boven Maastricht. Daarnaast kent de binnenstad zelf ook nogal wat industrie: papierfabriek Sappi, Rubber Resources, tegelfabriek Mosa en cementfabriek Enci. Chemelot ligt zowat om de hoek, en dan is er natuurlijk het woon- en werkverkeer. De studenten bedachten verschillende oplossingen om de luchtkwaliteit aan te pakken, zoals machines die de lucht filteren of innovaties in het wegdek. Uiteindelijk bevelen ze één concept aan: groene muren, natuurlijke luchtfilters. Door bij drukke wegen bomen of planten neer te zetten, of, in het geval van de groene muren, gevels te 'beplakken' met groen, worden uitlaatgassen en stofdeeltjes geabsorbeerd. Een groene muur, zo klinkt het, komt de sfeer en gezondheid ten goede.

Wendy Degens

observant | 34

Required Reading

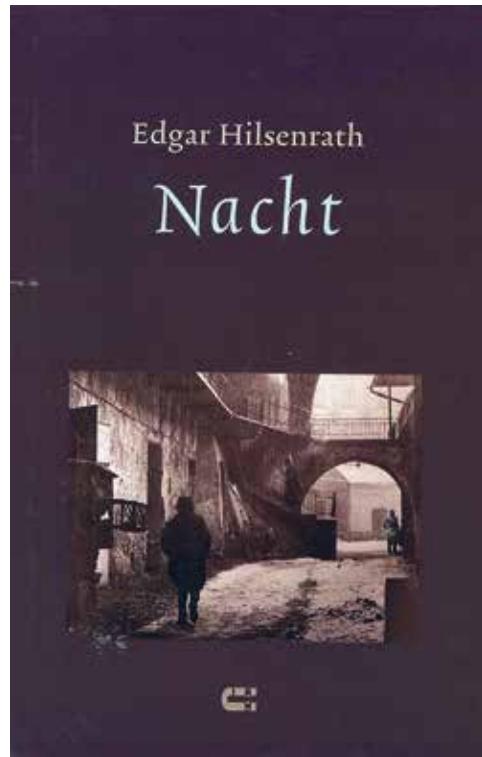
What would you do under barbarous conditions?

Who: Wybo Dondorp, ethicist
What: *Night*, by Edgar Hilsenrath
Target: students of medicine and philosophy

"Imagine you were only able to read one book this year, you should read this book," says ethicist Wybo Dondorp about *Night* by Edgar Hilsenrath. "It is a book about who we are as humans. It is about the struggle of basic existence."

Night is set in the Ukraine during the Second World War. Large numbers of Romanian Jews are concentrated in a ghetto. "There are far too many of them for such a small space, resulting in a constant struggle, even for a place to sleep. It is an extremely disturbing book, which shows that civilisation is actually just a thin layer."

The key question in the book is how one would react if one ended up in a terrifying situation. And how one would treat others. "Ranek, the main character, manages to stay on his feet by taking part in the struggle. He takes clothes from a person who is dying, because he knows that otherwise someone else would do it. Deborah, a woman he respects a lot, retains her humanity and compassion. It is a very impressive book, also because you see how even here an organisation is created. Some people emerge as leaders." For medical students, this book describes



the most fundamental form of medical care. "Doctors in the ghetto are faced with extremely primitive dilemmas. For example, a doctor who

is asked by a woman to help with an abortion. He agrees, but things go wrong and the woman dies."

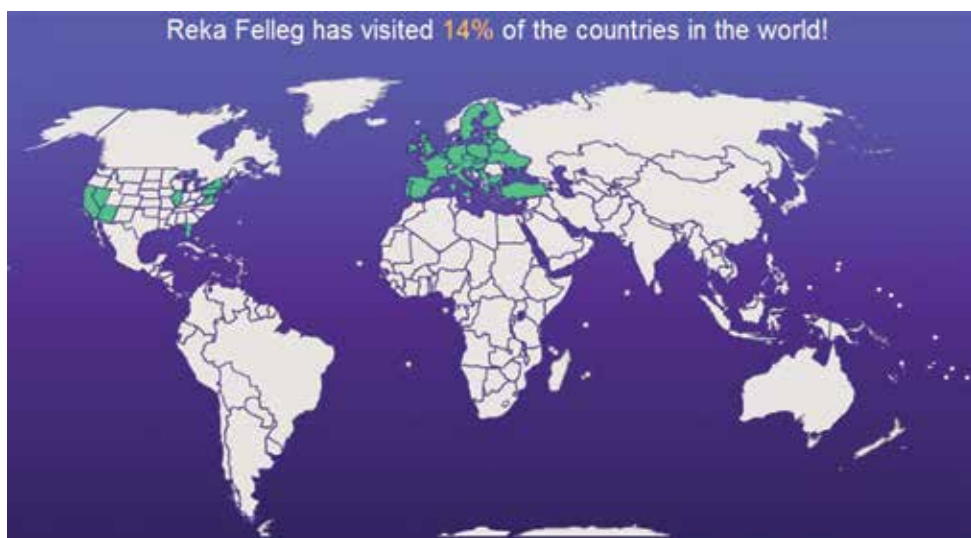
With six hundred pages, the book is quite voluminous. "But because it is so well written, you just keep reading. Although I do know of people who gave up reading because they found it too depressing." *Night* received a lot of criticism from the Jewish community, when it was published in Germany in the nineteen-sixties. Hilsenrath, who lived in such a ghetto during the war, was accused of having turned the victims into offenders. "I can understand that reaction. He endlessly describes events such as Ranek stealing soup from a small child when the mother briefly turns her eyes the other way. He is so hungry that his conscience is blocked out. It is Deborah who reawakens his humanity." Dondorp doesn't agree with the criticism. "It is not the fault of the people that they have been put in such a barbarous situation. They are still victims."

This column features lecturers who recommend a novel that throws a different light on their field than study books do

Cleo Freriks

Far away eyes

Visiting volcanoes all over Europe



Réka Felleg, a Hungarian PhD candidate at the Accounting and Information Management Department (SBE) who has seen 14 per cent of the world

Réka Felleg's love of travel began when she visited her family in Los Angeles as a teenager. "I lived with them for seven months and went to high school there." In her free time, they travelled around California. "We went to San Francisco and the Grand Canyon. That was the best; I was thinking of becoming a geologist at the time, so seeing that was really amazing." Also very memorable was the trip they took to Hawaii. "It's very touristy, but still interesting. We snorkelled along the coast and visited the Pearl Harbor museum and the capital." But the real attraction for Felleg lay in the volcanic origins of one of the Hawaiian islands: Kauai. "There we saw one of the largest active volcanoes in the world: the Kilauea. It was the best thing ever." She has since visited a many volcanoes. "Especially in Italy. You can't always get close, but at Vesuvius, for instance, you can look into the crater."

Felleg has travelled through much of Europe, both for pleasure and for work. "I had the most fun in Scotland. The United Kingdom is very organised, with all these neat hedges, but Scotland is very rough, very natural. We rented a car and travelled to Edinburgh, which is such an interesting city with its palace, castle and all those museums."

The best people, according to Felleg, live in Ireland. "They're friendly and funny. The country is very green and has surprising nature. In the south there are palm trees. I loved the Giant's Causeway, where you can see the remains of lava. It looks like spears or the steps of giants – that's how it got the name." Another favourite of hers were the cliffs of Moher. "It was misty when I was there. You could hear the waves below hitting the rocks, but you couldn't see them. I wonder if you can visit them by boat. Seeing them from that angle would be perfect."

Cleo Freriks

Latest news on
www.observantonline.nl
 Become member of
[facebook.com/ObservantUM](https://www.facebook.com/ObservantUM)

Twenty

I don't think I will ever understand how people think newborn babies are beautiful. Sure, the miracle of life is beautiful, but honestly, they're tiny, weirdly-proportioned humans that have just spent nine months in a bag of fluid inside of another human. My preferred adjectives to describe the squashed little alien are 'terrifying' and 'otherworldly'. I can confirm this from experience. I was so ugly that my grandfather, who was more excited about my birth than anyone else, picked me up for the first time and had such a disgusted expression on his face, that my parents still periodically reminded me of it throughout my life, in a supportive attempt to say, "but you're really beautiful now!" Well, that's not hard, considering I started out as a potato. I think it only happens a while later, maybe a few months or twenty years, when they look at you with big blue eyes and laugh a little baby laugh with their adorable squishy faces and toothless grins, that they start becoming somewhat humane.

It seems like not a lot of time has passed since then, but as of next week, it will be twenty years. Twenty! That's something like two decades, right? My mental math skills have never been very good. But yes, at least I developed well, I'm proud to say that I am now the proud owner of a proportional neck, and am no longer chubby, although I suppose I could always work some more on eliminating the baby fat. But honestly, I can't help it— I just really love chocolate. And garlic bread. And waffles. Also, I have since learned how to eat with a knife and fork, and my babbling has become a little more coherent. So there's an improvement there.

I always feel weird about getting older. Is this it, now? Does the big 2-0 mean I am finally an adult? One part of me says "embrace it; it's not like you have a choice" and then walks away cackling. The other part sticks one raspberry on each finger like thimbles, and quietly mutters, "hell no."

Rebecca



UM withdraws diploma foreign student

A foreign master's student from the Faculty of Arts and Social Sciences appears to have cheated so seriously that the Examination Committee intends to revoke the diploma. This has never happened before at the UM.

The master's student committed plagiarism on numerous occasions during her study but this was never detected. She used a clever trick to outsmart the Safe Assignment anti-plagiarism software. To prevent copycat behaviour, the nature

of the trick – a lot more shrewd than translating someone else's text – will not be revealed.

When suspicion had arisen, the Examination Committee set up a UM committee to take a closer look at the student's papers. The subsequent report drew convincing conclusions: deception was indisputable. It is also so widespread that the Examination Committee intends to declare the subjects concerned – and hence the master's degree – null and void. After discussions

with the legal department, the board of examiners informed the student of the decision this week.

It is the first time in the history of the UM that it wants to revoke a student's diploma. A similar incident occurred at the Rotterdam Faculty of Law, *Erasmus Magazine* reported. A former student appeared to have copied a substantial amount of his thesis – from 2009 – from a student at another university. Inadmissible, ruled the Examination Committee and declared the

diploma invalid.

The case in Maastricht is slightly more complicated than the one in Rotterdam because the swindler is a foreigner. The UM can independently cancel the diploma, but getting the student in question to hand in her diploma in person is more complicated. If she ignores the request, sanctions are limited.

Maurice Timmermans

UCM organises large conference on student guidance

Towards a new type of student adviser



Photo: Thinkstock

Student advisers and supervisors should act more like 'teachers' than counsellors. The motto is: advising is teaching. This new conviction will be the subject of much discussion during the three-day international conference on student support and guidance, organised by University College.

Student support and guidance starts with matching and selecting, and extends to planning a career. There is, however, a risk that everything in-between, the so-called continuing flow, is viewed as being self-evident, says Oscar van de Wijngaard, lecturer and co-ordinator of student advisers at University College. "It would be good if institutes and schools were more aware of the key moments in the curriculum, such as the binding study advice, but also the moment when students are preparing for a placement abroad or drawing up a list of elective courses for submission. Make sure they are prepared, that they are capable of making those choices and have the right skills."

The right skills? "It is a risky word, because it is used indiscriminately, but it is right to use it here: reflection. It is important that students are able to look back on their achievements properly. How did they do? Why did one subject go better than another? What does it say about their capabilities? But also about their future? It is up to the student advisers to encourage students here. The Faculty of Arts and Social Sciences is experimenting in this field. It would already be a good step in the right direction if faculties were to reserve one moment in the year when

students were more or less compelled to reflect." The notion of the role of student adviser is really changing, says Van den Wijngaard. "It can be observed in the joint UM meetings. Maybe it sounds a bit like 'we want to be seen' but I feel that no matter what, a university should say in its mission statement how it wants to support and guide its students."

In the United States, NACADA, the worldwide organisation for student advisers, organises a major international conference every year. The edition at UCM – entitled *Enhancing Student Success: A Global Perspective* – is the first in Europe, says Van den Wijngaard. "We have 230 participants from eighteen countries. Seventy workshops have been planned in three days." Why UCM? Van den Wijngaard has been involved with the NACADA for some six years, he says. It started in 2007 when he took part in a training course and since then he has been a regular guest at the American conference. Another good thing for UCM is the fact that Van den Wijngaard and his colleague Nicolai Manie have recently been awarded a distinction by NACADA, among others for the 'Master Tool' that they developed for UCM students. This website shows them the master's programmes that match their curriculum, which they put together themselves to a large extent. The web tool is partly based on information provided by alumni.

UCM conference about student support and guidance, 5-7 June, Zwingelput 4

Maurice Timmermans

Mosa Conference: The battle against infectious diseases



Photo: Thinkstock

'New SARS variant has appeared.' 'Three new cases of MERS (Middle East Respiratory Virus) SARS variant.' 'MERS infections in Italy too.' These are a few newspaper headlines from the past few weeks. After SARS in 2003 and the Mexican flu in 2009, another virus has startled the world. How quickly is it spreading and how dangerous is it for human beings? The seventeenth Mosa Conference, a conference for (bio)medical students, focuses on this type of disease.

Infectious diseases is an unpredictable domain, says Roel Coutinho, professor of Epidemiology and the prevention of infectious diseases at Utrecht University and one of the speakers at the conference. "Uncertainty is always a part of it. If you look back at the past twenty, thirty years in terms of infectious diseases, you will see quite a lot of surprises. So it is important to have a strong centre for the control of infectious diseases to fall back on," he said in his farewell speech at the National Institute for Public Health

and the Environment, of which he was the director for eight years. At the Mosa Conference he will also argue for timely global surveillance and open sharing of information. "This is essential for early detection of emerging infections and is crucial to taking control measures."

Apart from Coutinho, speakers include Dr. Sander Herfst and Professor Paul Savelkoul. Herfst, a virologist at the Erasmus Medical Centre Rotterdam, studies influenza A viruses, of which the Mexican flu is a variant. In his lecture, Savelkoul, Professor of Medical Microbiology at Maastricht University, will focus on the importance of typing of bacteria strains and the spread of antibiotic resistance.

In addition to lectures, the conference also offers workshops and PhD candidates and students will present their research.

Mosa Conference, 12 June, UNS 40, for (bio) medical students, www.mosa-conference.nl

Cleo Freriks

nieuws, ingezonden brief, correctie, prijs



Brieven mogen maximaal 300 woorden bevatten. De redactie behoudt zich het recht voor om brieven in te korten of niet te plaatsen. Brieven zonder vermelding van naam en telefoonnummer worden niet geplaatst.

Nuancering oordeel Keuzegids Hoger Onderwijs

In de onlangs verschenen Keuzegids Hoger Onderwijs voor masteropleidingen worden in de tabel WO Biomedische Wetenschappen twee Maastrichtse opleidingen beoordeeld, namelijk *Biomedical Sciences* (BMS) en *Cardiovascular Biology and Medicine* (CBM). In 2010 zijn deze opleidingen echter samengevoegd en in de praktijk dus niet verschillend (de accreditatie voor CBM is dit jaar verlopen). Dit biedt een unieke mogelijkheid om de variatie in oordelen te bekijken. Zo geven de BMS studenten het onderdeel *programma* een -, terwijl het oordeel van CBM studenten een + is. Bij het expertoordeel is dit omgekeerd: voor BMS een +, maar voor CBM slechts een o (redelijk). Bij de totaalscore komt de BMS master in de middenmoot terecht, maar zou met de CBM oordelen tot de top behoren. Nogmaals, het betreft *dezelfde* opleiding.

Deze analyse geeft duidelijk aan dat de ranglijst van opleidingen met terughoudendheid moet worden bekeken. De gerapporteerde verschillen zijn vooral terug te voeren op ruis in de meting. Voor de master Biomedische Wetenschappen moet de hoofdconclusie dan ook zijn dat alle in Nederland aangeboden masteropleidingen van vergelijkbare (lees: goede) kwaliteit zijn.

Jan Glatz, opleidingsdirecteur Biomedische Wetenschappen



750 duizend euro

Drie onderzoekers van de School of Business and Economics - Andries de Grip, Lex Borghans, en Thomas Dohmen - ontvangen een NWO Topsubsidie van 750 duizend euro voor hun onderzoek naar het aantrekken en behouden van talent voor de topsector High Tech Systemen en Materialen. Dit is een van de negen topsectoren waarin Nederland volgens de overheid internationaal sterk is. Wat is er nodig om voldoende technisch personeel op te leiden en 'high potentials' binnen te halen en te behouden? Die vraag proberen ze te beantwoorden in samenwerking met onderwijsinstellingen en bedrijven.

Vluchtelingstudenten mogen uitkering houden

Amsterdamse vluchtelingen kunnen voortaan weer gaan studeren zonder hun bijstandsuitkering te verliezen. Dat hebben de stichting voor Vluchteling-Studenten UAF en de gemeente Amsterdam afgesproken.

Hoogopgeleide vluchtelingen hebben vaak weinig aan het diploma uit hun land van herkomst. Om weer aan de slag te gaan binnen hun

oude beroep, moeten ze dus vaak de Nederlandse collegebanken in. Dat kost de vluchtelingen soms hun bijstandsuitkering; wie studeert is niet beschikbaar voor de arbeidsmarkt en heeft dus geen recht op geld.

Binnen de gemeente Amsterdam was er tot voor kort niet echt beleid, legt Albert de Voogd uit, hoofd van de afdeling studentenbegeleiding van het UAF. Of mensen konden gaan studeren, hing af van hun gemeentelijke 'casemanager'. De één is toeschietelijker dan de ander.

Maar dat gaat veranderen. Zolang Amsterdamse vluchtelingen een opleiding volgen vanaf mbo-3 niveau, hoeven ze niet te solliciteren en houden ze hun uitkering. "Hiermee heeft de gemeente een duidelijk beleid, waar alle casemanagers mee uit de voeten kunnen", zegt De Voogd. Hij schat dat rond de tweehonderd vluchtelingen gebaat zijn bij de afspraak. Het UAF begeleidt hen bij de studie.

Amsterdam is de eerste grote gemeente die hoogopgeleide vluchtelingen onthef van hun sollicitatieplicht als ze gaan studeren. Het UAF heeft ook afspraken met de Limburgse gemeente Heerlen, maar die zijn volgens de Voogd meer gericht op vakopleidingen.

De Amsterdamse gemeenteraad heeft de plannen al goedgekeurd. Morgen wordt het convenant officieel ondertekend.

HOP



In het artikel 'Muziekgieterij blijft in Timmerfabriek' (*Observant* 33) staat dat het poppodium in de Timmerfabriek een grotere zaal wil hebben. Dit is onjuist. Voor de komende vijf jaar is de Muziekgieterij akkoord gegaan met de huidige, beschikbare ruimte.

Special education pricing

ivizi offers significant (PGB) discounts on Apple products and accessories to azM and UM employees.



student discounts also available on Mac



ivizi Service Centre
Kemenadeplein 33

ivizi Store
Wycker Brugstraat 30

www.ivizi.nl | T 043 352 0 352 | E info@ivizi.nl

ivizi
Apple Premium Reseller

Apple Solution Expert
Onderwijs

Waarom houden Maastrichtse studenten van hun statistiekdocenten?

Maastrichtse statistici slepen de ene na de andere onderwijsprijs in de wacht, terwijl hun vak niet bepaald als opwindend te boek staat. "Statistiek is als een lepel levertraan", zegt Nick Broers, die onlangs de onderwijsprijs van de faculteit psychologie en neurowetenschappen won. "Je moet er als docent een aangenaam smaakje aan toevoegen."

Tien jaar geleden kozen de psychologiestudenten Broers (54) ook al tot de beste docent. Een prijs die hij daarvoor al twee keer had opgestreken aan de Universiteit Tilburg. Hij is daarnaast twee keer genomineerd voor de UM-onderwijsprijs, waarvan één keer samen met Dirk Tempelaar, ook statisticus, maar dan aan de School of Business and Economics. In 2010 won Tempelaar (in zijn eentje, mede vanwege zijn verdiensten voor het 'bijspijkeronderwijs'). Twee jaar later kwam diens collega Christian Kerckhoffs (45) als winnaar uit de bus.

Kerckhoffs is bij SBE zo geliefd dat studenten meerdere Facebookpagina's aan hem hebben gewijd, een paar maanden geleden dook er zelfs een fanclub op. Voor de facultaire onderwijsprijs, die de Limburger in 1997 won, komt hij niet meer in aanmerking. Hij krijgt vaak de meeste stemmen maar het faculteitsbestuur vindt het belangrijk dat de prijs rouleert en heeft hem een beker gegeven om van hem af te zijn, zogezegd. Een dergelijke palmares heeft Frans Tan (59) van de Faculteit Health, Medicine and Life sciences nog niet, maar hij is wel vorig jaar tot beste tutor verkozen. Het jaar daarvoor won zijn collega Jimmy Leppink. En wie werd er tweede bij de

Stand-up comedy in het college statistiek

psychologen na Broers? Wiskundedocent Jan Schepers.

Formule-blind

Wat is het geheim van de statistici? "Ik weet niet of er een geheim is, maar ik probeer in ieder geval te voorkomen dat het statistiekonderwijs een akelige ervaring voor studenten wordt", zegt Broers. "De meesten vinden het eng, hebben weinig zelfvertrouwen als het om wiskunde gaat en zien het als een struikelvak. Ze zouden er



Foto archief: Frans Tan

niet op intekenen als het niet verplicht was. Als docent moet je niet te veel vertrouwen op hun zelfwerkzaamheid en daarom heb ik een ietwat afwijkende maar duidelijke structuur aangebracht in het blok. Eerst een hoorcollege, een dag later een practicum met echte onderzoeksdata en daarna een werkcollege, waarin ik laat zien hoe het moet. Aan het eind van de week krijgen ze de samenvatting van het hoorcollege, wat ze geweldig vinden. Die is geen reden voor ze om

weg te blijven, de zaal zit goed vol."

Dat is ook wat Kerckhoffs cruciaal acht: een ijzeren structuur. "Bij statistiek zijn een beperkt aantal beginselen belangrijk om de stof te begrijpen, zoals de steekproefverdeling. Die beginselen vormen in mijn colleges de rode lijn en keren steeds terug, in identieke bewoordingen. Zo ontstaat er een zekere interne consistentie in de colleges. Ik probeer er niet te veel omheen te zwatelen want de stof is moeilijk genoeg." Zo concreet mogelijk uitleggen. Dat is ook wat Frans Tan beoogt maar hij begint met vragen te stellen, zegt hij. "Ik probeer eerst een beeld te krijgen van hun voorkennis, hun niveau. Veel studenten vinden zichzelf formule-blind. Dat is



Foto archief: Nick Broers

goed om te weten, omdat je daar rekening mee kunt houden. Studenten hebben me weleens gezegd dat ze het gevoel hebben dat ik hun problemen begrijp."

Apentrucjes

Tan is "geen showman", weet hij van zichzelf. Kerckhoffs en Broers wel. "Ik hou van het podium", zegt Broers. "Absoluut. Ik ben een goede spreker en ik zorg dat mijn colleges levendig zijn, wat lukt als ik studenten mag geloven. Ik doe het niet per se omdat ik bang ben dat

studenten anders in slaap vallen. Het is eerder een bonus. Ik heb er lol in, zoek naar grappige kwinkslagen en zorg dat het op een of ander manier spannend blijft. Ik verveel mezelf ook als er geen leven in de brouwerij zit."

Het is een "performance", zegt Kerckhoffs. "Je moet studenten op een of andere manier boeien. Om te beginnen sta ik niet achter het spreekgestoelte maar ik loop rond en reageer op wat er in de zaal gebeurt. Als iemand te laat is of als er een telefoon rinkelt, dan doe ik daar iets mee. Het lijkt op stand-up comedy. Humor waarderen studenten zeer, het is een van de redenen om naar het college te komen. Dat is ook als weblecture te bekijken, maar toch zitten er zo'n 450 studenten in de zaal van de in totaal 600 bedrijfskundigen. De waardering van studenten vergroot natuurlijk ook mijn arbeidsvreugde. Ik heb een volledige onderwijsbaan. Het klinkt misschien arrogant



Foto archief: Christian Kerckhoffs

maar ik ben gewend aan evaluaties van minstens 4.7 gemiddeld op een schaal van 5." Misschien is het voor statistiekdocenten wel minder moeilijk om in de smaak van studenten te vallen dan collega's die sexier vakken geven, zegt Kerckhoffs. Het is in ieder geval makkelijker om boven het verwachtingspatroon van studenten uit te stijgen. "Ze gaan ervan uit dat het vak net zo saai is als op de middelbare school en dat er een Batavus Droogstoppel voor de zaal staat. Het blijkt dan al snel amuserender dan ze dachten. Het moet allemaal wel functioneel zijn. Ik sta daar om de beginselen voor het voetlicht te brengen, niet om apentrucjes aan te reiken."

Maurice Timmermans



Foto: Thinkstock

ontwikkelingswerk

Studenten en ontwikkelingshulp

Lesgeven op een school in Kenia, huizen bouwen in Bangladesh of voorlichting geven over hiv/aids in Zuid-Afrika. Harde cijfers zijn er niet, maar het lijkt erop dat steeds meer studenten kiezen voor een ontwikkelingshulpstage. Maar heeft hun werk wel zin? Wat kun je precies doen in vier maanden tijd? “Je moet realistisch zijn, niet denken dat jij hét verschil gaat maken.”

Toen Sylvia Roozen (27) in 2012 afstudeerde als ontwikkelingspsychologe aan de UM, had ze haar plan klaar: ze zou naar Zuid-Afrika gaan om daar mensen te helpen, het liefst met muziektherapie. Ze was nog nooit in het land geweest, maar was erdoor gefascineerd. “Ik wilde er per se heen. Daar is veel meer te doen dan in Nederland.” Roozen doet onderzoek naar het zogenoemde Foetale Alcohol Spectrumstoornis, de verstoorde ontwikkeling van de foetus als de moeder veel drinkt tijdens de zwangerschap. “Dat komt veel voor in Zuid-Afrika, en ik kwam een organisatie tegen die het probeert te bestrijden.” Die organisatie, FARR, zag Roozen graag komen en hielp haar met het opzetten van haar eigen workshops met muziektherapie.

Populair

Slechts een enkele student gaat – zoals Roozen – op eigen houtje. De meesten vertrekken met een organisatie. Zoals AIESEC, een wereldwijde organisatie die studenten helpt bij het regelen van een stage in het buitenland. De Maastrichtse afdeling biedt ook ontwikkelingshulp-missies aan, in korte projecten van zes tot acht weken. “Er gaan nu ongeveer dertig studenten”, zegt Suzanne Tossings, Outgoing Exchange Coördinator in Maastricht. “Dat is meer dan in voorgaande jaren. Er melden zich inmiddels meer studenten aan voor ontwikkelingshulp dan voor reguliere bedrijfsstages in het buitenland, terwijl dat eigenlijk onze *core business* is.” De toename heeft volgens haar meerdere redenen: er zijn veel projecten en het is relatief makkelijk een plekje te verwerven, want ervaring is niet vereist. Wel moeten de studenten flexibel zijn. “Deze stages zijn niet perfect geregeld. En je moet echt de handen uit de mouwen steken.”

Studenten van alle studierichtingen kunnen met AIESEC mee. Voor Maastrichtse geneeskundestudenten is er Mustangh. Zij geven het West Gonja Hospital in Ghana financiële en materiele hulp. In ruil daarvoor lopen per jaar vier tot zes zesdejaars

geneeskundestudenten coschappen in het ziekenhuis. Zoals destijds geneeskundestudent Wiesje Bressers (28). Zij vertrok in 2010 voor vijf maanden. “Het was een kans om te reizen, maar ik was ook erg geïnteresseerd in tropengeneeskunde. Ik vond het belangrijk dat ik mensen kon helpen, ik voelde me erg verantwoordelijk.”

Voorzitter Marlieke Bouwmans van Mustangh beschrijft de ideale kandidaat voor dit coschap: “Je moet je mannetje staan en realistisch zijn. Niet gelijk denken dat jij hét verschil gaat maken en de wereld direct beter maakt. Tegelijkertijd moet je wel geloven in het idee dat je mensen kunt helpen.”

Moeilijkheden

Dat is de valkuil waar veel studenten in trappen: de verwachtingen (ik ga de wereld verbeteren) en de realiteit (in een paar maanden is je impact minimaal) liggen ver uit elkaar. De studentenorganisaties waarschuwen hiervoor. “In de zomer weg en iets goeds doen, dat is het idee. Meer moet je er, ook in de voorbereiding, niet van maken”, zegt Tossings van AIESEC. Toch blijkt enige teleurstelling soms niet te vermijden. Projecten pakken net anders uit dan van tevoren gezegd, de organisatie ter plekke laat stekken vallen of men is niet op de hoogte van je komst.

Het is ook niet alleen maar leuk en leerzaam. “Voor de eerste keer armoede zien, is schokkender dan je denkt”, zegt Sylvia Roozen, die naar Zuid-Afrika ging. “Zelfs als je erop voorbereid bent. En daarbij zit je ver van huis, je gaat werk doen dat je nog nooit hebt gedaan.” Roozens eerste weken in Johannesburg waren moeilijk. Ze werd een aantal keren overvallen, net als collega's van de hulporganisatie. Ze vertelt er nu onaangedaan over. “Het is in ontwikkelingslanden gevaarlijk dan hier, dat moet je nu eenmaal onder ogen zien.” Ook in Ghana is het niet altijd veilig. In maart 2011 werden drie geneeskundestudenten daar overvallen.

Bovendien blijkt hulp bieden vaak moeilijker dan het lijkt. Het

“Studenten o afvragen: laa



Die willen helpen moeten zich t ik hier iets achter?"



is lastig te bepalen waaraan behoefte is, en soms slaan organisaties (ook grote) de plank mis. Dat zag Roozen gebeuren in Zuid-Afrika: hulp wordt, zonder enige vorm van navraag, de derde wereld 'ingepompt'. "In sommige projecten leveren organisaties vanuit Europa alles waarvan ze denken dat de mensen daar behoefte aan hebben. Zonder verkenning van de gemeenschap, zonder communicatie. Geld, kleren, condooms. En dan geen hiv/aids-onderwijs – de Zuid-Afrikanen lachten erom."

Volgens rechtenstudent Jan Hoffmann, die voordat hij aan zijn studie begon drie jaar lang in Oost-Europa en Oost-Afrika onderwijsprojecten over hiv/aids opzette, is onderwijs het enige middel om armoede de wereld uit te helpen. "In de vijf-tig armste landen verdient de gemiddelde burger 30 cent per dag. Dat is zelfs in ontwikkelingslanden niet genoeg om van te leven. De mensen hebben geen toegang tot informatie, want ze hebben geen televisie en kunnen geen krant kopen. Zonder informatie weten ze niet hoe zich te wapenen tegen ziekten en kunnen ze het beleid van hun overheid niet controleren." Wie iets weet, kan zelf iets doen. Eenmaal vergaarde kennis wordt van persoon op persoon doorgegeven. "Daarom wilde ik ook in kleinschalige projecten werken", zegt Hoffmann. "We hebben *health workers* opgeleid – mensen die door de rest van de gemeenschap vertrouwd werden. Van hen wordt kennis aangenomen. Niet als die door de *white man* wordt aangereikt."

Eigen ontwikkeling

Maar ook die kleinschalige projecten krijgen kritiek van de studenten. Te kort en te weinig continuïteit. Hebben ze dan wel zin? "Voor studenten die willen helpen geldt vooral dat ze zich moeten afvragen: wat laat ik achter voor de bevolking hier?" zegt Sylvia Roozen. 'Iets achterlaten' is haar stokpaardje. "Ontwikkelingshelpers kunnen niet zomaar in een exotisch oord een halfslachtig hospitaaltje neerzetten, en weer vertrek-

ken. Ze kunnen pas gaan als ze weten dat het werk wordt voortgezet door de eigen bevolking."

Bij Mustangh, zegt voorzitter Marlieke Bouwmans, staat vast dat de studenten van onmisbare waarde zijn. Het West Gonja Hospital is het enige ziekenhuis in het arme noorden van Ghana en de studenten helpen het draaiende te houden. De studenten gaan daar in tweetallen heen en blijven vier maanden, zodat gedurende het hele jaar nieuwe co-assistenten arriveren. "Ze werken er minstens vijf dagen in de week, in normale diensten. Zij laten weten aan welk materiaal behoefte is, en wij kiezen waar we bij kunnen helpen." Ook Wiesje Bressers, die nog af en toe contact heeft met de Ghanese zusters met wie ze samenwerkte, is overtuigd van de impact van Mustangh-studenten: "Wij hebben daar als artsen mensen genezen. We spelen dus een belangrijke rol in de regio. Daarbij was het de mooiste tijd van mijn leven. Ik was helemaal ingeburgerd en heb de cultuur leren kennen. Ik had veel verantwoordelijkheden, waardoor ik een betere arts ben geworden."

Ook voor AIESEC is de persoonlijke ontwikkeling een duidelijk doel van de reizen. Coördinator Tossings: "We vinden het belangrijk dat studenten nieuwe vaardigheden leren en zichzelf kunnen ontwikkelen. Tijdens onze projecten zal je jezelf leren kennen." Misschien, oppert ze, moet voor de impact van de projecten daarom ook niet alleen naar de concrete resultaten worden gekeken. "Jongeren leren een land beter kennen. Wij kunnen niet een hele gemeenschap uit de armoede trekken. Maar via onze organisatie hebben we wel een wereldwijd netwerk van studenten die zo met elkaar in contact komen. Als wij iemand naar Kenia sturen, heeft omgekeerd een student uit Kenia de kans om naar Europa te komen."

mededelingen van de faculteiten en servicecentra

Kopij voor het Bulletin inleveren bij onderstaande contactpersonen voor het gemelde tijdstip, in de week voorafgaand aan de publicatie. Met vragen of opmerkingen kunt u daar ook terecht.

Faculty of Humanities (FHS):

Kennistechnologie/ Knowledge Engineering, Education Office DKE, Bouillonstraat 8-10, room 0.002, tel. 3883454, e-mail: bo-micc@maastrichtuniversity.nl, before Friday 12.00 hours

Faculty of Arts and Social Sciences (FaSoS): Cultuur- en Maatschappijwetenschappen, Arts and Culture & European Studies: Office of Students

Affairs, Grote Gracht 90-92.

Maastricht University School of Business and Economics (SBE):

Marketing and Communications, Tongersestraat 53, tel. 3883884, kopij voor vrij. 12.00 uur, e-mail: publicrelations-sbe@maastrichtuniversity.nl

Faculty of Health, Medicine and Life Sciences:

Sandra Habets, tel. 3872844, voor vrij. 12.00 uur, e-mail: sandra.habets@maastrichtuniversity.nl

Faculty of Psychology and Neuroscience:

Bureau Onderwijs, aanleveren kopij vóór vrijdag 12.00 uur bij bureauonderwijs-fpn@maastrichtuniversity.nl tel. 3884020 Education Office, provide copy on Fridays before 12 a.m. to the above mentioned email addresses

Faculty of Law:

Georgia Kalivas, Education Office, Bouillonstraat 1-3, tel. 3883076, e-mail: g.kalivas@maastrichtuniversity.nl before Friday 12.00 hours

Studenten (sport)ver./studentenpastoraten:

Front office & Call centre, Kim Possen, Bonnefantenstraat 2, tel. 3885391, e-mail kim.possen@maastrichtuniversity.nl voor vrij. 12.00 uur

Maandagenda: Patricia Hofman, Marketing & Communications, Bonnefantenstraat 2, tel. 3885222, patricia.hofman@maastrichtuniversity.nl voor vrij. 12.00 uur

Instituten behorend bij een faculteit:

bij bovengenoemde facultaire contactpersoon. **Berichten die niet onder een van bovenstaande categorieën vallen: Observant tel: 3885385**

Studentendecanen:

Een afspraak met de studentendecaan kun je maken via het Callcentre tel 043-3885388 of bij de Informatiebalie Visitors' Centre. Voor meer informatie: www.maastrichtuniversity.nl/studentenbegeleiding

Steunpunt Disability Management:

Voor studenten, docenten en andere geïnteresseerden: Alles wat je wilt weten over studeren met een functiebeperking. Bel of stuur een e-mail. Meer informatie is ook te vinden op www.maastrichtuniversity.nl/disability Openingsuren: maandag tot en met donderdag van 11.00 tot 13.00 uur tel. 043-3885272.

Studentenpsychologen:

Voor een gesprek met de studentenpsychologen Maddy Meijers, Wendy Geijen of Greet Kellens kun je een afspraak maken bij voorkeur via het Callcentre tel.043-3885388 en anders via het secretariaat tel. 043-3885212 (iedere donderdagmiddag).

UM Career Services

UM Career Services begeleidt studenten op een professionele en persoonlijke manier met vragen over studiekeuze & loopbaanplanning.

Een Quick Career Advice wordt aangeboden als eerste service. Wanneer je dieper op je vragen in wilt gaan biedt UM Career Services ook andere diensten, zoals individuele loopbaanbegeleiding, informatie & voorlichting, trainingen & workshops.

Bezoek de website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

- Quick Career Advice

Helder krijgen wat je wilt, hulp bij het exploreren van je studie- of loopbaanopties, ondersteuning bij je sollicitatiebrief of cv? Voor al deze en andere loopbaan- of studiekeuzevragen maak je gewoon een afspraak voor een gesprek van 15 minuten. Bel voor een afspraak: 043-3885388.

- Online Career Library

Op zoek naar online informatie over studie, stage of carrière in binnen- of buitenland? Bezoek de Online Career Library op onze website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices.

- Workshops juni 2013 (Nederlandstalig)

Er zijn nog plaatsen beschikbaar bij:

* Sollicitatiegesprek, 10 juni

* CV & Sollicitatiebrief, 11 juni

* Maak de juiste keuze voor studie en toekomst!, 25 juni

Informatie en inschrijven via www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

Student Services Centre

eng | **Visitors' Centre - Informatie desk:**
Bonnefantenstraat 2

Visiting hours: Monday through Friday 8:30-18:00 hrs.

Callcentre:

The opening hours are: Monday through Friday 8:30-17:00 hrs. For questions about registration, study information packages and appointments with student deans and student psychologists: +31-43-3885388 or study@maastrichtuniversity.nl.

Student deans:

For an appointment with a student dean, call: +31-43-3885388(callcentre) or go to the Information Desk of the Visitors' Centre. For more information: www.maastrichtuniversity.nl/studentguidance

Service Desk Disability Management

ABVAKABO-FNV

Trade union officer: Annemie Capellen

Opening hours office: Tuesday, 8.00 -16.30 and Thursday, 12.30-16.30

Consulting hours: 15.00 -16.30

Visiting address: Minderbroedersberg 8, room 2.001, 6211 LK Maastricht

Telephone: +31 (0)43 388 1921

E-mail: abvakabofnv@maastrichtuniversity.nl

Please contact the Trade Union Officer preferable by e-mail to make an appointment

Walk in consulting-hours at legal advice clinic

As a service to our "own" UM students who have legal questions, we offer, starting in April 2013, walk-in consulting-hours on (all) Thursdays between 16.00 and 17.00 hours. During these walk-in consulting-hours, our lawyers will be available to counsel students in a short, free of charge intake-consultation whether legal action is an option. If not, the lawyer may suggest an alternate course of action. Students visiting our office are requested to bring their UM id-card along, as well as the documents pertaining to their legal question.

Our Legal Advice Clinic is located at the entrance of Lenculenstraat 26. Please follow the signs "Advocatenpraktijk", where you will be received at the counter.

Alumni Relations/Alumni Office

Universiteit Maastricht onderhoudt een levendige band met haar alumni. Centraal hierin staan de Alumnikringen. Er zijn nu ruim 24 kringen in Nederland en daarbuiten. Zij organiseren regelmatig themabijeenkomsten workshops, masterclasses en borrels en vormen zo de basis voor een sterk netwerk. Ook als bijna afgestudeerde kun je al eens een kijkje komen nemen bij een kringbijeenkomst. Kijk voor meer informatie op www.maastrichtuniversity.nl/alumni of bel met Laura Buskens of Charlotte Evers, T. 043 388 2792/5220 of stuur een mail naar alumni@maastrichtuniversity.nl.

Occupational Health and Safety Prevention officers

Questions or comments about your working conditions please consult your prevention officer. Whose tasks include: being the first point of contact for staff and students with questions and comments relating to health and safety; advising staff and line managers, whether on request or otherwise; signalling risks in the areas of safety, health and wellbeing; advising and cooperating with the council in implementing health and safety policy measures. For additional information and an overview of the prevention officers of the various administrative units see:

Staff>>Occupational Health an Safety>> Prevention Officers.

Knowledge and Treatment Centre

The UM Knowledge and Treatment Centre (KKB) for arm, neck and shoulder complaints (KKB) gathers, generates and distributes information in the field of arm, neck and shoulder complaints (CANS, or KANS (RSI)in Dutch). The KKB also serves as a triage point for treatment and referral for employees and students of Maastricht University (UM).

I you have any queries regarding arm, neck and shoulder complaints or if you are experiencing complaints yourself. You can contact us via email, KKB@maastrichtuniversity.nl or telephone +31 (0)43-3882224 (Wednesdays, Thursdays and Fridays).

Language Centre

Extra language courses summer (July and August 2013)

The Language Centre and the Maastricht Summer School offer several choices for Dutch, English, French and German. There are also options for Russian and Chinese. Most courses are 2 weeks, but French and German are 6-week courses.

And: 3-week summer course advanced scientific writing for PhD candidates (12-28 August)

Are you a PhD-candidate stationed in Randwijk? Would you like to learn how to write a better research article in only three weeks of summer? The Language Centre offers a 6-session course in August. For further information: via (QR link)

Loopbaancentrum

Bij het Loopbaancentrum van de Universiteit Maastricht kunnen medewerkers terecht met vragen over hun huidige werksituatie, toekomstige loopbaanontwikkeling (binnen of buiten de UM) en een opleidingsadvies.

Heb je behoefte aan meer informatie of een persoonlijk loopbaanadvies, raadpleeg dan de website van het Loopbaancentrum: (www.maastrichtuniversity.nl, login via 'My UM', ga vervolgens naar Human Resources Management en Loopbaan en ontwikkeling. U kunt ook direct contact opnemen met een van de loopbaanconsulenten, tel. 3885323/ 3885324.

SWOL

Universiteitsfonds Limburg/ Subsidies Het Universiteitsfonds Limburg verstrekt onder bepaalde voorwaarden subsidie aan congressen, projecten en onderzoek. Bent u bezig met het organiseren van een congres? Een symposium?

Of heeft u een bijzonder nieuw onderzoeksvorstel? Dan kan het Universiteitsfonds Limburg u wellicht helpen uw ambitie te realiseren. Een subsidie aanvragen kan door middel van het aanvraagformulier. Deze is te downloaden van de website: www.ufl-swol.nl

Deadline: 16 augustus 2013

Activiteit mag niet plaatsvinden voor 5 september 2013

Deadline: 22 november 2013

Activiteit mag niet plaatsvinden voor 12 december 2013

Confidential advisor

Being a student or employee you can experience undesirable behavior, like (sexual) harassment, aggression, bullying or unequal treatment. Usually people try to solve this by their selves, but sometimes it is wise to call in the confidential advisor. She works totally independent, she may give you advise and she also can decide to intervene. Don't hesitate to contact her. Marloes Rikhof is available by mail (m.rikhof@maastrichtuniversity.nl) or by phone (043-3882513).

University Library

Extra opening hours Inner City Library and Bonnefanten Learning Spaces
- Saturday 8 June: 08.30 – 24.00 (before 11.00 and after 14.00 limited services)

Bonnefanten Learning Spaces: closed

- Sunday 9 June: 08.30 – 24.00 (limited services)

Bonnefanten Learning Spaces: closed

- Monday 10 June until Wednesday 12 June: 08.30 – 24.00 (after 17.00 limited services)

Bonnefanten Learning Spaces: 08.30 – 18.00

Studenten

Studenten (sport)ver./studentenpastoraten: Front office & Call centre, Kim Possen, Bonnefantenstraat 2, tel. 3885391, e-mail kim.possen@maastrichtuniversity.nl voor vrij. 12.00 uur

Studenten Service Centrum

Visitors' Centre - Informatiebalie:

Bonnefantenstraat 2

De bezoektijden zijn: maandag t/m vrijdag 8.30-18.00 uur.

Callcentre:

De openingstijden zijn: maandag t/m vrijdag 8.30-17.00 uur. Voor vragen m.b.t. (her)inschrijvingen en voor het maken van afspraken met studentendecanen en studentenpsychologen; 043-3885388 of study@maastrichtuniversity.nl.

agenda

06-06 Promotie Mr. Sajid M. Chaudhry, 12.00uur, MBB 4-6
06-06 Afscheidscollege van prof.dr. Ton Gorgels, 16.00uur, St. Janskerk/vertrek vanuit MBB
07-06 Promotie dhr. Len A. Usvyat, 10.00uur, MBB 4-6
07-06 Promotie drs. Guy H.E.J. Vijgen, 12.00uur, MBB 4-6
07-06 Promotie mw.dr.s. E. Konings, 14.00uur, MBB 4-6
07-06 Inauguratie van prof.dr. Jeroen Kooman, 16.30uur, MBB 4-6
11-06 Promotie Mw. Sepideh Yousefzadeh Faal Deghati, 10.00uur, MBB 4-6
11-06 Promotie dhr. Bekim Nuhija, 12.00uur, MBB 4-6
12-06 Promotie Mw. Adelheid Zeller, 10.00uur,

MBB 4-6
12-06 Promotie dhr. David Collins, 12.00uur, MBB 4-6 (Coronakamer)
12-06 Promotie mw.dr.s. Janaica E.J. Grispén, 14.00uur, MBB 4-6 (Coronakamer)
12-06 Promotie drs. A.W.W. Eversdijk, 16.00uur, MBB 4-6
13-06 Promotie dhr. Bou Ammar Haitham, 12.00uur, MBB 4-6
13-06 Promotie mw.dr.s. Maartje C. van Rij, 16.00uur, MBB 4-6
14-06 Promotie mw.dr.s. Hilde M.H. Braakman, 12.00uur, MBB 4-6
14-06 Promotie drs. Bartholomeus P.W. van Wunnik, 14.00uur, MBB 4-6
14-06 Inauguratie van prof.dr. Ide C. Heyligers, 16.30uur, MBB 4-6

17-06 Promotie dhr. Jiwoong Lee, 12.00uur, MBB 4-6
18-06 Promotie mr. Emanuel G.D. van Dongen, 12.00uur, MBB 4-6
18-06 Promotie mw. Britta Gräwe, 14.00uur, MBB 4-6
19-06 Promotie dhr. Koen J.P. Verhees, 14.00uur, MBB 4-6
20-06 Promotie mw.dr.s. Rilana F.F. Cima, 14.00uur, MBB 4-6
21-06 Promotie mw.dr.s. Mieke C.E. Hermans, 10.00uur, MBB 4-6
21-06 Inauguratie van prof.dr.ir. Pieter Dagnelie, 14.30uur, MBB 4-6
21-06 Inauguratie van prof.dr. A.J. van Doesum, 16.30uur, MBB 4-6
24-06 Promotie mw. Astrid A.C. Frankort,

16.00uur, MBB 4-6
26-06 Promotie dhr. Timo Rademakers, 10.00uur, MBB 4-6
26-06 Promotie mw.dr.s. Josien P.M. Penninx, 14.00uur, MBB 4-6
27-06 Promotie mw. Jing Liu, 10.00uur, MBB 4-6
27-06 Promotie dhr. Koffie Ozigré Privat Modeste, 12.00uur, MBB 4-6
27-06 Promotie dhr. Iman Elfeddali, 14.00uur, MBB 4-6
27-06 Promotie mw.dr.s. Leen A.F.M. van Garsse, 16.00uur, MBB 4-6
28-06 Promotie mr.dr.s. Sandor C. Loeffen, 12.00uur, MBB 4-6
28-06 Promotie drs. Willem H. van Zwam, 14.00uur, MBB 4-6

mededelingen van de faculteiten en servicecentra

For students, faculty and everyone else who is interested: Everything you want to know about studying with a disability. Call or send an e-mail. More information: www.maastrichtuniversity.nl/disability Office Hours: Monday until Thursday from 11:00 till 13:00 hrs. Tel. +31-43-3885272.

Student psychologists:

For an appointment with one of the student psychologists Maddy Meijers, Wendy Geijen or Greet Kellens, preferably call: +31-43-3885388 (callcentre). If you are not comfortable with that, call the secretary: +31-43-3885212 (every Thursday afternoon).

UM Career Services

eng | UM Career Services provides students with professional counselling and advice on all issues of career planning & study program. A Quick Career Advice is offered as a first service. When you need a more in-depth consultation to your questions, UM Career Services also offers other services: individual career counselling, information & education, workshops & training. Visit the website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

- Quick Career Advice

Do you need help with the exploration of your career options, with the identification of what you want, or support with your letter of application or CV?

For these and all other career questions, just book a 15 minute face-to-face session. For an appointment, call: +31-43-3885388.

- Online Career Library

Looking for online information on study or career in the Netherlands or abroad? Visit the Online Career Library on our website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices.

- Workshops June 2013 (in English)

There are still places available for the following workshops:

- * Job interview, 10 June
- * Employment contract & negotiations, 14 June
- * CV & Letter of Application, 17 June
- * Assessment Centre, 27 June

For information + subscription: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

UM Sport

Summer membership June - 31 August:

Student rate, membership until August 31st 2013:
- Sports Card: €22.50
- Fitness/Gym Licence (no Sports Card): €35
- Package deal: Sports Card + Gym Licence: €45
New in the Gym? Sign up for the mandatory introductory class €5. Other member categories see website.

Dodgeball Pilot @ UM SPORT

In June every Wednesday night from 21.30-23.00hrs DBSV will offer dodgeball at Sports Centre Randwyck. A Sports Card is not obligated for this activity in June. The first dodgeball activity will be on Wednesday 5 June.

Ultimate Frisbee try-out

Tuesday 18 and 25 June you are welcome to join an Ultimate Frisbee session from 21:30 till 23:00hrs in Sports Centre Randwyck. A Sports Card is not required for this activity.

UM SPORT web shop:

Open 24/7 for online ordering and payment (iDeal or credit card) your Sports Card, Fitness introduction class, Fitness/Gym Licence or course. For all UM SPORT members and UM students.

Opening hours front desk Sports Centre Randwyck:

- Monday through Friday: 08.30-23.00 hrs
 - Saturday and Sunday: 10.00-15.30 hrs
- Bring your bank or credit card, sorry, no cash!

Internet: www.maastrichtuniversity.nl/sport
E-mail: um-sport@maastrichtuniversity.nl
Facebook: www.facebook.com/umsport

Tafelstraat 13

Tafelstraat 13 is the Ecumenical Chaplaincy at Maastricht University, and is available for students from any faith or background. Tafelstraat offers personal and spiritual support and weekly activities that focus on expanding your social, cultural, intellectual and spiritual horizon. We do not have all the answers, but like to explore the questions of life.

- Tafelen - Eating together is one of the best ways

to be part of a community and to truly enjoy good food. So join us for a dinner at Tafelstraat 13. Give yourself some vegetables and vitamins, a nice dessert, coffee, tea, and help us out doing the dishes (with the help of a dishwasher). The menu is vegetarian. You can sign in until 13.00 hrs on Thursday on our website. The dinner is €3,5 If you have a diet, please let us know in advance.

Studentenverenigingen en -studentenorganisaties

AIESEC

AIESEC is een internationale studentenorganisatie die internships faciliteert in 111 landen verspreid over de hele wereld. Wil jij andere culturen ervaren en je horizon verbreden? Doe dan een zomerinternship van 6 - 8 weken! Met alle studierichtingen kun je bij ons terecht. Geïnteresseerd? Kijk op onze website: www.aiesec.nl/maastricht

Integrand Maastricht: Stages

Integrand is een landelijke non-profit organisatie, geleid door en voor studenten, die voor jou de juiste stage regelt! Via ons is het mogelijk om stage te lopen bij de grote multinationals of de meer regionale bedrijven. Wij bemiddelen voor alle studie richtingen, dus of je nou Economie, Rechten of Gezondheidswetenschappen studeert, Integrand heeft een stage voor jou! Daarbij regelen wij ook business courses bij verschillende grotere bedrijven! Mocht je nog vragen hebben, kun je ons bereiken via tel: 043-3885350 of e-mail: maastricht@integrand.nl.

Sports Council MUSST Board MUSST

The board of the MUSST in the study year 2012-2013 consists of:

- Gerben de Jong (President)
- Max Kievit (Secretary & Vice-President)
- Bart Spiekers (Treasurer)
- Maarten de Ruijter (Commissioner PR & Sponsorship)
- Imke Verbeek (Commissioner PR & Sponsorship)

Opening hours office MUSST:

The office, located at Sportcenter Randwyck, is open daily from 10h00 till 15h00
Internet : www.musst.nl
E-mail: bestuur@musst.nl

Faculty of Arts and Social Sciences (fasos)

Cultuur- en Maatschappijwetenschappen, Arts and Culture & European Studies: Office of Students Affairs, Grote Gracht 90-92.

All information for students is available on the Student Intranet:
My UM -> My FASoS -> Student Intranet.

Not found the answer on your question? Please go to: <https://fasos.esc.maastrichtuniversity.nl>

Important study related announcements will be communicated via the weekly digital newsletter (MAS) on your student email account. You can find the (MAS) newsletter Archive at: My UM -> My FASoS -> Student Intranet -> Study related communication sources.

Student advisor Bachelor Arts and Culture / Cultuurwetenschappen, Masters in Arts and Culture:

Miranda van den Boorn: E-mail: m.vandenboorn@maastrichtuniversity.nl
Tel: +31 43 38 83616
Visiting hours: Monday, Thursday, Friday, 09.30-10.00 and by appointment
Location: Room E-0.01, Grote Gracht 90-92

Student advisor Bachelor European Studies and Masters in Social and Political Sciences:

Drs Pia Harbers: E-mail: p.harbers@maastrichtuniversity.nl
Tel: +31 43 38 84983
Visiting hours: Daily 09.30 - 10.00 and by appointment.
Location: Room B-0.14, Grote Gracht 90-92

Student Association Concordantia

Open office hours: Monday - Friday 11.00-13.00.
Contact us: Concordantia@maastrichtuniversity.nl
Complaints about education/exams: Helpme@Concordantia.com. Check out our website for daily updates: www.Concordantia.eu.

Orakel Study Association for Arts & Culture and Cultuurwetenschappen.

Open office hours Mon - Thurs 11 - 1 and Fri 1 - 3
E-mail: orakel@maastrichtuniversity.nl
Website: <http://www.facebook.com/OrakelMaastricht>

Open office hours: Monday, Tuesday, Thursday and Friday 12.30-13.30.

E-mail: orakel@maastrichtuniversity.nl
Tel.: +31 43 38 83335
Orakel on internet: www.orakelmaastricht.org

The Student Representatives

We are the legal advisory board to the faculty and subdivided in various subgroups. Each of the committees consists of students who are representative for their own field and meet on a regular basis with the faculty staff. Contact us for any concerns surrounding study programmes of facilities.

Visiting Address: Grote Gracht 86, 6211 SZ Maastricht. Postal Address: P.O. Box 616, 6200 MD Maastricht
E-Mail: studentrep@maastrichtuniversity.nl

Faculty of Humanities and Sciences

Faculty of Humanities and Sciences (vakgr./comm./studiever.) Kennistechnologie/ Knowledge Engineering, Education Office DKE, Bouillonstraat 8-10, room 0.002, tel. 3883454. E-mail: bo-dke@maastrichtuniversity.nl, before Friday 12.00 hours <http://www.maastrichtuniversity.nl/DKE>

The Department of Knowledge Engineering

eng | Opening hours Student Affairs office: Monday till Friday: 10.00-11.00 & 13.00-14.00 hours.

Schedules:

Eleum or the informationboard in the hall.

Faculty of Law

FdR/ Faculty of Law (vakgr./comm.studiever.): Education Office, Georgia Kalivas, Bouillonstraat 1-3, T 388 2782, e-mail: g.kalivas@maastrichtuniversity.nl before Friday 12.00 hours

Actuele informatie van het Opleidingsinstituut kun je raadplegen via My UM Portal > Mijn FdR.

Openingstijden Onderwijsbalie

De openingstijden van de Onderwijsbalie zijn: Maandag t/m vrijdag van 10.00 - 16.00 uur. Voor vragen kun je ons ook telefonisch bereiken (043-3883045) of via eSc.

Stages

Informatie: My UM Portal > Mijn FdR > Onderwijs > Stages.

How to (studentenintranet)

Hoe je gebruik maakt van de onderwijs- en communicatiesystemen binnen de universiteit vind je in verschillende presentaties en video's op de website via My UM > Mijn FdR > banner How to. Zorg dat je weet hoe je de systemen moet gebruiken, ze zijn van belang bij je studie!

Herinschrijven

Herinschrijven 2013-2014 via Studielink vanaf 1 juni 2013.

Roosterspreekuur

Er wordt geen roosterspreekuur voor periode 6 gehouden.

Informatiepakket 2013

Vanaf heden staat het nieuwe Informatiepakket 2013 online.

Join the
Entrepreneurship
Summer Schools

Social Entrepreneurship Edition
Aug 19-23
Entrepreneurship Edition
Aug 26-30

Apply today!

Register at: mc4e.nl/summerschools

mededelingen van de faculteiten en servicecentra

Onderwerpen die hierin aan de orde komen zijn:
* Bereikbaarheid van het Opleidingsinstituut;
* Informatie over de afsluiting van het academisch jaar 2012-2013 en de start van het academisch jaar 2013-2014.

Het Informatiepakket 2013 is te vinden via My UM > Mijn FdR > Overige Informatie > Informatiepakket 2013.

Information Package 2013

From today on, you will find the new Information Package 2013 on our website.

eng | **Recent information from the Education Desk can be found via My UM Portal > My LAW.**

Opening hours Education Desk

The opening hours at the Education Desk are: Monday to Friday from 10.00 – 16.00 hours. For questions you can also reach us by phone (043-3883045) or via eSC.

Internships

Information: My UM Portal > My LAW > Education > Internships.

How to (student intranet)

How to use the university's educational and communication systems is explained on the website in several presentations and video's via My UM > My Law > banner How to. Be sure how to use these systems, they are very important tools in your study!

Re-registration

Re-registration 2013-2014 via Studielink from 1 June 2013.

Schedule consulting hour

There will be no schedule consulting hour of period 6.

Contents of the Information Package are as

follows:

- * Education Office accessibility;
- * Closing of 2012/13 academic year;
- * Opening of 2013/14 academic year.

You will find the Information Package 2013 via My UM > My Law > Other Information > Information Package 2013.

AFWIJKENDE TOETSINZAGE enkel PERIODE 5 (eerste kans)!

WOENSDAG (WEDNESDAY): 26.06.13: 10.00-16.00 uur

Scanaanvraag procedure NIET van toepassing op periode 5 eerste kans
Meer informatie: My UM > studentenintranet Mijn FdR

eng | DIFFERENT EXAMINSPECTION only PERIOD 5 (first sit)!

WOENSDAG (WEDNESDAY): 03.07.13: 10.00-14.00 uur

Locatie: Lenculenhof / Law Faculty; Bouillonstraat 1-3

Scan procedure does NOT apply to period 5 first sit.

More information: My UM > student intranet My LAW

TOETSING / EXAMINATIONS

Reglement van orde bij tentamens Universiteit Maastricht

O.a.: Na de officiële aanvangstijd van de toets wordt de studenten géén toegang meer verleend tot de ruimte waarin de toets wordt afgenomen. Indien een student zich niet kan legitimeren tijdens de toets, is hij/zij niet gerechtigd deel te nemen aan de toets dan wel de deelname voort te zetten).

Zie My UM Portal > studentenintranet Mijn FdR voor meer informatie

eng | **Rules of procedure and conduct during examinations of the Maastricht University**

Rules such as: Once the exam has officially started, students are not allowed to access the room in which the exam is being held.

If a student cannot provide proof of identity during the examination, s/he is not entitled to take part in or further complete the examination. Check My UM Portal / student intranet MY LAW for more information

TOETSROOSTER FDR PERIODE 5 EXAMINATION SCHEDULE LAW FACULTY PERIOD 5

MONDAY 10 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H MECC

CRI3006 Crime and Criminal Policy

CRI4003 Bewijs in strafzaken

IER4003 External Relations of the EU

LAW3001 Openbare financiën

PRI3005 Personen- en familierecht

PRI4002 International commercial law

TAX4007 International taxplanning and transfer pricing

13.00 - 16.00 H MECC

CRI2001 Straf- en strafprocesrecht

CRI4022 Effective Criminal defence

LAW3003 Rechten van patiënten

PUB1014 Comparative administrative law

PUB4012 Overheid en privaatrecht

TUESDAY 11 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H MECC

IER1001 International and European law

IER4004 International development law

PRI3006 Recht in een multiculturele samenleving

13.00 - 16.00 H MECC

LAW2005 Comparative Civil Procedure

PRI1005 Inleiding Nederlands privaatrecht

PUB4007 European Labour and social security law

PRI1001 Inleiding privaatrecht

WEDNESDAY 12 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H MECC

MET4001 Civiele rechtspleging

PRI3011 Consumentenrecht

TAX2013 Introduction to European Union Law and Taxation

13.00 - 16.00 H MECC

MET3007 States, Markets and European

Integration

PRI4012 Comparative Corporate Governance

THURSDAY 13 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H MECC

CRI4005 Verdieping materieel strafrecht

IER4022 International humanitarian law

LAW3002 Medische Aansprakelijkheid

13.00 - 16.00 H MECC

CRI1004 Inl. Nederlands straf- & strafprocesrecht

CRI4013 Forensische accountancy

CRI4021 Evidence

IER4014 State Aid and Public Procurement in the EU (Jean Monet module)

PRI3008 International business law

PRI4006 European Tort Law

PUB4019 Geschillen in de onderneming

TAX3008 Nederlands internationaal belastingrecht

FRIDAY 14 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H LAW FACULTY/STATENZAAL room 1.302

IER4017 Market Integration, risk regulation and governance European

and Global Challenges

TOETSROOSTER HERKANSING BLOK 4 EXAMINATION SCHEDULE RESITS COURSE PERIOD 4

MONDAY 17 JUNE 2013
09.00 - 12.00 H MECC
PUB1001 Inleiding Staats- en Bestuursrecht
PUB1004 Inleiding Nederlands Bestuursrecht (9.00-10.30 H)
PRI4004 Comparative Company Law

Word onze vakantiecollega

Ben jij

- afgestudeerd in een relevante zorgopleiding
- 2e, 3e of 4e jaars student Verpleegkundige niveau 4
- 3e of 4e jaars student HBO-V
- 6e jaars student geneeskunde
- 7e jaars student Voeding & Verzorgende

Kom dan als vakantiecollega ons thuiszorgteam versterken!

Interesse?

Mail je sollicitatie naar sollicitatieonline@gkdzorg.nl

Meer weten?

Kijk op www.groenekruisdomicura.nl of bel met de afd. P&O, (043) 3 690 625.



The School of Business and Economics



congratulates...

professors Lex Borghans, Thomas Dohmen and Andries de Grip on receiving a NWO TOP grant for their project:

Attracting and retaining top talent for the High Tech Systems and Materials

Sharing Success

mededelingen van de faculteiten en servicecentra

WEDNESDAY 19 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H MECC
LAW4037 Corporate Social Responsibility
PRI3007 European Company Law
PRI4011 Goederenrecht (master)
13.00 - 16.00 H MECC
CRI1011 Substantive Criminal Law
LAW2004 Verbintenissenrecht
TAX4008 Estate Planning: Bedrijfsopvolging

FRIDAY 21 JUNE 2013

09.00 - 12.00 H MECC
CRI4009 Verdediging en Rechtsmiddelen in Strafzaken
IER3003 European Union Law: Substantive Law
IER4002 International Trade Law
PRI3004 Internationaal Privaatrecht
TAX3005 Vennootschapsbelasting
13.00 - 16.00 H MECC
MET3007 States, Markets and European Integration (BA ELS English Track and DUTCH LAW/period 4)
PUB3006 Inleiding Arbeids- en Sociaal Zekerheidsrecht

TOETSROOSTER BLOK 6 EXAMINATION SCHEDULE COURSE PERIOD 6

FRIDAY 28 JUNE 2013

14.30.00-17.30 H MECC
TAX1001 Inleiding in het Belastingrecht

TOETSLOCATIE/EXAM LOCATION MECC: Forum 100, Maastricht

OPMERKINGEN

* De mogelijkheid bestaat dat de Examencommissie alsnog besluit dat een of meerdere toetsen mondeling zullen worden afgenomen.
* De overige blokken zullen op een andere manier getoetst worden, gelieve contact op te nemen met de blokcoördinator of diens secretariaat.

Raadpleeg My UM Portal > studentenintranet Mijn FdR > Toetsinformatie voor meer informatie over examens.

PLEASE NOTE

* The Board of Examiners can still decide that examinations are being held orally.
* Examination of the remaining course(s) will be held otherwise, please contact the course coordinator or his/her secretary.

Check My UM Portal / student intranet My Law / Exam information for more information concerning exams

Faculty of Psychology and Neuroscience

Bureau Onderwijs, aanleveren kopij vóór vrijdag 12.00 uur bij bureauonderwijs-fpn@maastrichtuniversity.nl tel. 3884020 Education Office, provide copy on Fridays before 12 a.m. to the above mentioned email addresses

Het Front Office bureau onderwijs FPN
Universiteitssingel 40, niveau 1, foyer, tel. ++31-(0)43-3884020.

Openingstijden: op werkdagen van 9.00 tot 12.00 uur en van 13.00 tot 17.00 uur.
Afwijkende openingstijden worden via Eleum bekend gemaakt.

Post

Post voor bureau onderwijs kan gedeponereerd worden in de rode brievenbus bij de ingang van het Front Office.

EleUM

Raadpleeg altijd EleUM voor het laatste nieuws met betrekking tot onderwijs en toetsen.

Ask Psychology (only for bachelor students, not available in English)

De FPN heeft voor haar bachelorstudenten een elektronisch service centrum: Ask Psychology. In dit geavanceerde informatiesysteem zijn antwoorden te vinden op alle studiegerelateerde vragen en/of vragen te stellen waarop door de juiste medewerker antwoord wordt gegeven. Op de web homepage van FPN staat een doorklik link naar 'studenten'.

eng | Front Office

Universiteitssingel 40, 1st Floor, foyer, tel. ++31-(0)43-3884020.
Open on working days from 9 to 12 a.m. and from 1 to 5 p.m.
Opening hours that differ from these times will be published on Eleum.

Post

At the entrance of the Front Office is a red post box where you can deposit your mail.

EleUM

Always consult EleUM for the latest news concerning education and exams.

Maastricht University School of Business and Economics (sbe)

SBE: Marketing and Communications, Tongersestraat 53, tel. 3883884, kopij voor vrij. 12.00 uur, e-mail: publicrelations-sbe@maastrichtuniversity.nl

eng | Looking for interesting internships? Try SBE's internship database!

* Various internships at Robert Bosch (Benelux)
* Internships in the field of marketing at Chapeau Magazine (Maastricht)
* Internships for master students at DSM (Kaiseraugst Switzerland) in the field of human resources
For more information please check ELEUM > My SBE > Extra Study > Internships > Internship Search.
Boost your CV, and apply now!
The Internship Office staff is available at the Information Desk in the entrance hall every Monday from 14.00 hrs – 15.00 hrs for walk-in questions. An appointment is not needed. For longer or more complex questions, or if you want more privacy, you can make an appointment for

a meeting with the Internship Office on Thursdays (between 10.00 hrs – 12.00 hrs) via the Information Desk.
Or contact us via internshipoffice-sbe@maastrichtuniversity.nl.

Management Essentials Opleiding

De Management Essentials Opleiding bestaat uit 7 thematische modules en bieden u een combinatie van reflectie en leren. Het programma ondersteunt u bij uw persoonlijke ontwikkeling en de ontwikkeling van uw organisatie. Geschikt voor professionals in de profit en non-profit sector.
Meer informatie? Neem contact op met Silvie Vonk via 84612 of: s.vonk@maastrichtuniversity.nl
www.management-essentials.nl

Management Essentials Programme

The Management Essentials programme consists of 7 theme-based modules that are designed to support your personal development, your organizations development and the development of society. Target group are professionals (profit and not-for-profit) who want to deepen their management knowledge and leadership skills.
Teaching language: Dutch. More information in Dutch: www.management-essentials.nl

Kennisproeverij

Op 7 juni 2013 kunt u weer kennismaken met Maastricht University School of Business and Economics en proeven van de kennis die wij in huis hebben. We bieden 4 interessante en inspirerende seminars aan zodat er voor ieder wat wils is. In combinatie met de afsluitende netwerkborrel vormt de Kennisproeverij een blikverruimende en prikkelende middag voor professionals. Kijkt u op www.Kennisproeverij.nl voor het dagprogramma, hier vindt u tevens de inschrijflink.
Meer informatie? Neem contact op met Loeka Spits via 86412 of: l.spits@maastrichtuniversity.nl

Taste of Knowledge Event

Especially for professionals, Maastricht University School of Business and Economics organizes the "Taste of Knowledge" event twice a year. During the "Taste of Knowledge" on June 7th, 2013 you can experience several interesting seminars. Please find the details on our website www.kennisproeverij.nl
More information? Please contact Loeka Spits on 86412 or: l.spits@maastrichtuniversity.nl



Maastricht Centre for Entrepreneurship

Intrigued by entrepreneurship?

Register for the Entrepreneurship Minor: mc4e.nl/minor

This Minor Programme is open to (all) third year bachelor students. You can opt for a 30 or 26 ects version. It will help you to prepare for an entrepreneurial career. The minor blends academic rigor with practical relevance.



Interne vacatures

- **2 PhD positions** in the field of Education and the Labour Market, SBE, 38 hours, PhD- student salary
Vacancy number: AT2013.108
- **Gedragwetenschapper** bij de Huisartsopleiding (docent-2), FHML, 12 uur, schaal 11/12
Vacaturenummer: AT2013.109
- **Lecturers** at the Department of Accounting & Information Management, SBE, 38 hours
Vacancy number: AT2013.110
- **PhD Student** NUTRIM / Movement Sciences, FHML, 38 hours, PhD- student salary
Vacancy number: AT2013.111

Voor uitgebreide informatie, raadpleeg de website www.maastrichtuniversity.nl. Ga naar de link Medewerkers en vervolgens naar Vacatures. Klik daarna op Academic Transfer. Aan de rechterkant zijn de vacante functies onderverdeeld in interne en externe vacatures.
Schriftelijke sollicitaties o.v.v. vacaturenummer op brief en envelop (of elektronisch solliciteren via de vacaturewebsite) binnen 10 kalenderdagen richten aan de afdeling HRM van de betreffende faculteit of beheerseenheid (Postbus 616, 6200 MD Maastricht).
De vacatures staan open voor interne kandidaten (medewerkers en uitkeringsgerechtigden van de UM).

www.maastrichtuniversity.nl

colofon

Redactieadres

St. Servaasklooster 32

Postbus 616

6200 MD Maastricht

(volg routebordjes)

T 043 - 38 85 385

E observant@maastrichtuniversity.nl

W www.observantonline.nl

Stichtingsbestuur

Joan Muysken (vz), Arie Nieuwenhuijzen

Kruseman, Tibor Nussy, Etienne Packbier,

Mary Peters

Redactieraad

Harald Merckelbach (vz), Ruben van der

Aa, Piet Eichholtz, Chahinda Ghossein, Ton

Hartlief, Stefan Meuleman, Maud Oosten-

brink, Alexandra Rosenbach

Redactie

Riki Janssen

(hoofdredacteur) 043 - 38 85 384

Wammes Bos 043 - 38 85 383

Wendy Degens 043 - 38 85 382

Cleo Freriks 043 - 38 85 386

Maurice Timmermans 043 - 38 85 381

Beheerder

Marlies In de Braekt 043 - 38 85 385

Redactie-assistent

Marion Janssens 043 - 38 85 390

Aan dit nummer werkten verder mee:

Albert Bergbroeder, Lisa Dupuy, Alison

Edwards, Marlies van Liempt, Anne Moraal,

Hans Philipsen, Rebecca Sereinig, Mark

Vluggen

Fotografie

Lorraine Bodewes, Joey Roberts

Illustraties

Simone Golob

Opmaak

Marlies In de Braekt

Basisontwerp

Simone Golob, www.simonegolob.nl

Vertalingen

o.a. door B. Wall & P. Nekeman

Druk

Janssen/Pers Gennep

Mededelingen

Voor het inleveren van mededelingen

zie aanhef op mededelingenpagina

Advertenties

Voor regionale en interne adverteerders:

Marion Janssens, 043 - 38 85 390,

marion.janssens@maastrichtuniversity.nl

Voor overige adverteerders:

Bureau Van Vliet, 023 - 57 14 745,

m.dewit@bureauvanvliet.com

Internet: www.bureauvanvliet.com

(Voor Paarltsjes zie info bij Paarltsjes)

Abonnementen

Leden van de universitaire gemeenschap

ontvangen het blad gratis. Afgestudeerden en

andere belangstellenden kunnen zich abon-

neren voor € 37,00 per jaar.

Losse nummers € 1,00

HOP

Observant is aangesloten bij het

Hoger Onderwijs Persbureau

© Stichting Observant

Niets uit deze uitgave mag zonder vooraf-

gaande schriftelijke toestemming van de

hoofdredacteur geheel of gedeeltelijk worden

overgenomen

Voor hetzelfde geld staan
de paarltsjes ook
een week op internet:
www.observantonline.nl

paarltsjes

€10 Last minutes tickets up to 26 year

tahv.nl/lastminute

theater
aan het vrijthof

BOUWKAVEL TE KOOP: MHEER RUSTIGE

LOCATIE, KINDVRIENDELIJKE BUURT; VRIJ

ZICHT 14 MINUTEN VAN MAASTRICHT 480M²

VR.PR.: €135000,-KK INFO BOON 043-4582122

EUROBED MAASTRICHT: beds-boxsprings-

mattresses-duvets-pillows-bedlinen, etc. Everything

half price, nowhere cheaper! More info: WWW.

EUROBED.NL

STUDENT-ROOM; REMOVE/TRANSPORT-

SERVICE; HEYOKA-TRANSPORT, FOR YOU!

STUDENTS ON THE ROAD, WE HELP! ABOUT

40€! CALL: 0654688956 WWW.STICHTING-

HEYOKA.ORG

EUROBED MAASTRICHT: Bedden-boxsprings-

matrassen-dekbedden-kussens-textiel, enz. Alles

voor de halve prijs, nergens goedkoper! Meer info:

WWW.EUROBED.NL

STUDENTEN-VERHUUZINGEN!! VOOR

ONGEVEER €40,- JE HELE TOKO VERHUISD

IN/OM MAASTRICHT! BEL HEYOKA-

TRANSPORT: 06-54-68-89-56 OF WWW.

STICHTING-HEYOKA.ORG

Gezocht: Deelnemers voor gratis knie-

inspanningstest. Hebt u milde slijtage in een knie,

dan is dit misschien iets voor u. Info: [joopwaeyen@](mailto:joopwaeyen@gmail.com)

gmail.com

Rooms, lofts, studio's, apartments for rent!

Unique locations, restored buildings, personal service.

Maastricht Rent Service * info@maastrichtrentservice.nl * +31 (0)6 54 37 42 49



Paarltsjes

Per letter, leesteken of spatie een apart hokje gebruiken. Regels volschrijven tot het einde. Voor langere teksten geldt het advertentietarief. Inleveren bij de redactie kan maandag tot en met donderdag van 09.00 tot 17.00 uur / contant betalen. Bezoekadres: loop de Minderbroedersberg omhoog, vóór de ingang van nummer 4 rechts af en

loop het appartementencomplex (rode baksteen) binnen. Volg de bordjes naar de 2e verdieping. Digitaal inleveren kan ook, zie www.observantonline.nl Vóór dinsdag 16.00 uur ingeleverde Paarltsjes verschijnen de donderdag daarop in de krant. De redactie is niet verantwoordelijk voor de inhoud van de Paarltsjes en behoudt zich het recht voor om zonder opgaaf van reden Paarltsjes te weigeren.

€ 3,00
€ 4,00
€ 5,00
€ 6,00
€ 7,00
€ 8,00



6 juni 2013
cinema

Lumière Bogaardenstraat 40b www.lumiere.nl

Night Train to Lisbon: do t/m ma 19.20; wo 14.00

Boven is het stil: ma 19.00

Two Mothers: vr, za, di 21.20; ma 19.20

Wadjda: vr, za, zo, di, wo 19.00; wo ook 14.20

The Act of Killing: zo, ma, wo 21.20; do 20.00

Quartet: dag. 19.10; wo ook 14.10

Hannah Arendt: za 19.00; wo 14.20; vr 19.00

L'Écume des Jours: vr t/m wo 21.10

Los amantes Pasajeros: vr, za, zo, di, wo 19.20

Oh Boy: dag. 21.20

Después de Lucia: do, vr, za 21.30; zo t/m wo 19.00

Trance: do 21.20; vr t/m wo 21.00

Before Midnight: dag. 19.10, 21.30; wo ook 14.20

Les Chevaux des Dieux: do 19.00; zo t/m wo 21.30; wo ook 14.30

Militairen in de Mijnstreek: wo 19.30

The Maastricht Film Café: di 19.30

Pathé Wilhelminasingel 39 www.pathe.nl/bioscoop/maastricht

The Croods (NV): za, zo 11.50, 14.00; wo 14.00

Sneak Preview: di 21.00

Iron Man 3: do t/m ma 21.55; di 18.20; wo 13.00, 21.55

The Great Gatsby: do, vr, ma 13.30, 16.15, 18.10, 21.15; za, zo 12.30, 16.15; 18.10, 21.15; di 13.00, 15.50, 21.15; wo 16.15, 18.10, 21.15

Olympus has fallen: do, vr, ma 13.10, 19.00; za, zo, wo 19.00; di 13.10, 18.40

The big Wedding: dag. 14.45, 16.45

Fast & Furious 6: dag. (beh. di) 13.00, 15.45, 19.10, 21.30; di 15.45, 18.55, 21.30

Epic: za, zo 11.25, 13.45, 16.00; do, vr, ma, di 13.45, 16.00; wo 14.15, 16.20

50+ Bios: Love is all you need: di 13.30

Star Trek into Darkness: dag. 15.30, 18.30, 21.00

The Hangover 3: do, vr, ma, di, wo 13.00, 15.05, 17.15, 19.25, 20.45, 21.45; za, zo 12.30, 15.05, 17.15, 19.25, 20.45, 21.45

Only God forgives: dag. 18.40



film *Before Midnight* Erosie van de liefde

Het verhaal: De zomervakantie van Celine (Julie Delpy) en Jesse (Ethan Hawke) loopt op zijn einde. Weldra zullen ze het idyllische Griekenland moeten verruilen voor het dagelijks leven in Parijs. Tijdens een gespannen laatste avond in een luxe hotel aan zee laaien de emoties hoog op en worden Celine en Jesse gedwongen de balans van hun relatie op te maken.

Het beste deel uit het *Before*-drieluik, want:

- In 1995 begon filmmaker Richard Linklater aan een bescheiden filmproject dat onverwacht is uitgegroeid tot een heuse filmtrilogie. Met tussenpozen van negen jaar – zie *Before Sunrise* (1995) en *Before Sunset* (2004) – volgt Linklater de relatie van de Amerikaanse Jesse met de Franse Celine, waarbij het hele parcours van eerste ontmoeting tot flirten, verliefdheid, relatie en kinderen wordt beschreven. Wie de eerdere delen van deze longitudinale studie van de liefde heeft gemist, kan gerust bij *Before Midnight* inhaken, want de autorit aan het begin vertelt je alles wat je over Celine en Jesse anno 2013 moet weten.

- Liefhebbers van de eerdere delen zijn gewaarschuwd, want in *Before Midnight* tikt een tijdbom onder de relatie van hun favoriete filmkoppel. De romantiek uit de eerdere delen heeft plaatsgemaakt voor de sores van een langdurige relatie. Juist daardoor krijgt het melancholische *Before Midnight* een soortelijk gewicht dat de eerdere delen ontbeerden.

- Gebruikte ik net de woorden 'sores', en 'melancholisch'? Laat dan gezegd zijn dat het Linklater gelukt is om een in de kern bloedserieuze verhandeling over de houdbaarheidsduur van de liefde te verpakken als een geestige, optimistische en levensechte zomerfilm.

- De slotscène in het hotel zou volgend jaar verplichte lesstof in het curriculum van de Toneelacademie moeten zijn.

Een pretentieuze praatmarathon, want:

- Net als de eerdere delen is ook *Before Midnight* weer een praatmarathon. Ik hing dit keer aan Celines en Jesses lippen, maar hun conversaties – over zulke uiteenlopende thema's als de receptuur voor gevulde tomaten, het moederinstinct van Medea, het pijpen van oostblokleiders en de vraag of Sylvia Plath haar hoofd nu in een broodrooster of een oven stak – zijn soms ook gewoon irritant en pretentius.

Het salomonsoordeel: Was het maar al 2022.

Mark Vluggen



muziek/**toneel** Feest, Fest, Fête

Er klinkt een gong in het MVV-stadion op zondag 2 juni. Tien schaars geklede buikdanseressen rennen voorbij. Rechts houdt een jongeman een intense monoloog in het Duits en verderop op het podium zingen veertigplussers alsof hun leven ervan afhangt. Het lijkt hier wel een middeleeuws circus, maar dan zonder vuurspuwersact.

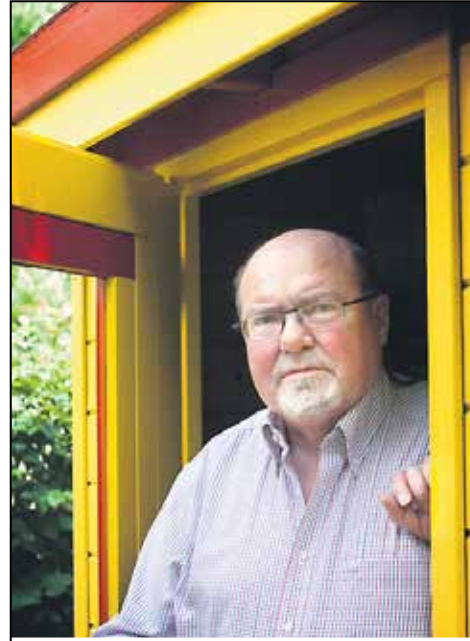
Dit is het *Euregioonaal feest der amateurkunsten*, georganiseerd door Via2018 (verantwoordelijk voor de kandidatuur van Maastricht voor Culturele Hoofdstad Europa 2018). Zo'n negentig projecten, waaronder theater, dans, muziek, beeldende kunst, literatuur en film, uit Nederland, België en Duitsland doen mee. Alle amateurgroepen werkten voorafgaand aan het festival samen met een professional. Het draait vooral om het tonen van de verscheidenheid aan culturele uitingen in de regio: van wildbreiende oma's tot breakdansende basisschoolkinderen.

Beetje jammer dat iedere groep maar tien minuten de tijd krijgt en dat de acts tegelijkertijd op verschillende podia plaatsvinden. Zo krijgen de artiesten niet de aandacht die ze verdienen. Daarnaast is het geluid zo slecht afgesteld dat sommige performers zichzelf amper kunnen horen, laat staan dat het publiek hen verstaat. Het lijkt alsof voor Via2018 kwantiteit voor kwaliteit gaat. Ondanks de rommelige organisatie is de sfeer goed, niet in de laatste plaats vanwege het prachtige weer. Een aantal optredens springt er echt uit. Bijvoorbeeld buikdansgroep Bella Dance uit Luik. Met hun prachtige wapperende gekleurde doeken zien de danseressen er ontzettend spectaculair uit. Ook een succes is de samenwerking van Zuid-Limburgs kamerkoor Transparance met de Belgische danseres Lies Serdons. Mooie zang gecombineerd met abstracte bewegingen – het levert een spannend geheel op.

Maar het echte hoogtepunt is een lied over samenwerken en verbondenheid, gezongen door een Euregioonaal kinderkoor. Die hele Euregio komt ondertussen zo'n beetje je strot uit, maar die kinderen zijn zo schattig en aandoenlijk dat je elke boodschap van ze aanneemt. Vooruit, zing nog één keertje mee: "Euregio, Euregio, dat zijn wij, das sind wir, c'est nous!"

Kamerkoor Transparance: www.transparance.nl

Marlien van Liempt



thuisreiziger Op Twee- Vogel-Wad

Wij waren op vakantie in Ierland. Vorige week roemde ik het groen en geel van het landschap. Vooral in het westen, aan de baaien en kliffen die uitzien op de Atlantische Oceaan. Vandaag al het andere, ook bekend als de cultuur. Allereerst de vraag wat je per se gezien moet hebben? Ierland bezit één instelling waar je – weet ik nu – ooit geweest moet zijn. Zeker als je bent opgegroeid met de vanzelfsprekendheid dat alle kennis en wijsheid in boeken wordt opgeslagen. In de bibliotheek van het Trinity College in Dublin ligt de Long Room centraal. Een immense zaal, tientallen meters lang en hoog, waarin 200 duizend boeken, ingebonden in standaardbruin, materie geven aan de gedachte dat wij mensen, althans die in het Verenigd Koninkrijk van de achttiende en negentiende eeuw, ooit het wereldraadsel zouden oplossen. Tegelijk is het beeld van de grote zaal een wensdroom die de continuïteit van onze geschiedenis in ere houdt. Al benut in films als *Star Wars*. Vanuit de toerist gezien, is cultuur duidelijker aanwezig dan in veel andere landen. Waar je ook komt, de gelaten en citaten van de grote cultuurdragers zijn alom tegenwoordig. Kunt u zich voorstellen dat u in Valkenburg in een souvenirwinkel ansichtkaarten, placemats en onderzetters kunt kopen met portretten en teksten van Cees Nooteboom of Gerard Reve? In Ierland wel. Ze hebben er een canon van twaalf letterkundigen die in vele gestalten getoond worden. Daarbij zijn drie winnaars van de Nobelprijs voor literatuur: de toneel-schrijvers George Bernard Shaw (*Pygmalion/My Fair Lady*) en Samuel Beckett (*Waiting for Godot*), en de dichter W.B. Yeats. Voorts nog drie internationale grootheden: Jonathan Swift van *Gullivers Travels*, James Joyce van *Ulysses* en Oscar Wilde, vooral toneel en aforismen. De overigen schenk ik u. Op één na. Ik nam op reis mee Flann O'Briens boek *At swim two birds*, vertaald als *Op Twee-Vogel-Wad*. Voor het eerst verschenen in 1939. Als u het leest begrijpt u wat Iers is. Het is een boek over een niet studerende student aan het Trinity College die een boek schrijft over een echt Dublins type dat een boek schrijft met hoofdpersonen waarvan sommigen ineens oude Ierse mythen vertellen. Onder invloed van Joyce ontstaan, maar korter en vooral geestiger. O'Brien heeft veel geschreven hoewel hij maar vijfenvijftig werd. Ongaarne liep hij McCarthy's Bar voorbij. Niet alleen voor de live gaelic muziek.

Hans Philipsen



meer dan bier alleen De grenzen van mode

Afgezien van het onophoudelijke geflits afkomstig van een bataljon aan fotografen, is het stil in de SAMdecorfabriek. Een groen wezentje strompelt er tergend langzaam over een catwalk die op de kale betonnen vloer is uitgestippeld. Op zijn rug draagt het een afgedankte huisraad, inclusief een toetsenbord en een kapotte ventilator, en dat alles in smaakvol mintgroen. Het lijkt een onverwacht (en, laat ik het toegeven, een raar) begin van een modeshow. Maar FashionClash is geen evenement over mooie jurkjes en de kleuren van het komende seizoen.

Het festival dat sinds vrijdag (31 mei) de vijfde editie beleeft, zoekt juist de grens op van wat *fashion* is. Doel van het evenement is om ontwerpers een internationaal platform te bieden en ze de mogelijkheid te geven om te netwerken. Daarnaast wordt, in het Clash Project, aan niet-modeontwerpers gevraagd hun visie op mode te geven. Het groene mannetje (m/v) wordt opgevolgd door een levensgroot Tetris-spel van piepschuim; een performance van studenten van de Toneel-academie.

De openingsshow is "a full house", volgens de presentator. Het publiek wordt dan ook gevraagd dicht tegen elkaar aan te zitten op lange houten banken – al die cocktailjurkjes en maatpakken in de kreuk. Er wordt een stevige beat ingezet en de hoofden van de bezoekers – onder wie burgemeester Onno Hoes – gaan van links naar rechts. De eerste show wordt verzorgd door &theGANG, Ebby Port en Tom van der Borcht. Vooral die laatste, een Belgische ontwerper wiens gewatteerde jassen in heftige kleuren al eerder op Berlin Fashion Week te zien waren, valt op. Ter ere van het lustrum heeft FashionClash 2013 een extra uitgebreid programma dat negen dagen duurt. Er worden zeven modeshows gelopen in de SAMdecorfabriek. Naast de catwalk wordt die enorme loods ook gebruikt als tentoonstellingsruimte. Van canvas zijn kleine kamertjes gemaakt waarin ontwerpers illustraties en kledingstukken tonen. En in het Museum aan het Vrijthof is ook een overzichtstentoonstelling.

UCM-student Lisa Dupuy gaat iedere week naar een plek of een evenement waar veel studenten te vinden zijn

Lisa Dupuy

Kneus

Soms zit geluk in een waterflesje. Ik ben in New York om mijn 'creative writing' te verbeteren. En indachtig het gezegde "When in Rome..." deed ik mijn best om me aan te passen. Iedereen in New York loopt met een beker of een flesje water, dus heb ik die ook altijd bij me. Toch liep het begin niet echt lekker.

Als een nieuwe groep gevormd wordt is het altijd even aftasten wie welke rol vervult. Ik schatte mezelf in op groepsleider of, misschien wel beter, de underdog. Ik keek tijdens het kennismakingsrondje opgewekt ons klasje rond op zoek naar het buitenbeentje: teambuilding gaat toch altijd beter met een gezamenlijke vijand.

Maar wat bleek: dat buitenbeentje was ik. Met een blik had Hillary daar persoonlijk voor gezorgd, nog voordat iedereen zich had voorgesteld. Terwijl er nota bene nog wel iemand is die accordeon speelt. Wonderlijk hoe zoiets werkt, want zodra je het label van groepssukkel hebt verworven ga je je ook echt zo gedragen. Ik liet mijn koffie vallen, sprak woorden verkeerd uit en lachte om iets wat blijkbaar geen grap was. Hillary kneep haar ogen dan een beetje samen, tuitte haar lippen en lachte een beetje vragend naar me terwijl ze door haar neus uitademde. Vertaling: weer bezig, idiotoot?

Zo heb ik me door de eerste twee dagen heen geworsteld en op de derde dag zat ik in spanning op de les te wachten. Ja twintig minuten te vroeg, met al mijn huiswerk af en mijn pen parallel aan mijn schrijfblok, als ik dan toch het buitenbeentje moet zijn doe ik het goed. Drie minuten voor de les begon kwam ik erachter dat ik het essentiële waterflesje was vergeten op de wc. Ik sprintte naar de toiletten, maar het betreffende hokje was bezet. Uiteindelijk hoorde ik hoe er werd doorgetrokken en, ja hoor, daar had je Hillary. Ik mompelde verlegen iets over mijn flesje en schoot het hokje in om het te pakken.

Terug in de les kneep ik mijn ogen een beetje samen, tuitte mijn lippen en lachte een beetje vragend naar Hillary. Vertaling: lekker gekakt?

AMoraal



Zege(n) voor de club



Onmisbaar voor volleybalclub Fyrfad: Twan Schmitz

Serie over de sporter die onmisbaar is voor zijn club Foto: Joey Roberts

Hoeveel weegt een volleybal, wil de verslaggever weten. Van deze 'onmisbare sporter' mogen we toch ook wel wat theoretische kennis verwachten? "Uh", klinkt het uit de mond van Twan Schmitz (22), aanvoerder en middenman van de Heren 1 en student gezondheidswetenschappen. Teamgenoot Siem Verkoijen gokt 700 gram. Fout. 270 gram. Volgende vraag: Hoeveel spelers staan er in het veld? "Zes spelers aan één kant van het net", zegt Schmitz zelfverzekerd. En wat zijn de afmetingen van het veld? "18 bij negen." De hoogte van het net? "2.43 meter." Deze Limburger proefde aan de sport toen hij nog op de basisschool zat. "Ik ging met een vriend mee naar een training in mijn dorp Heijthuisen. Ik ben gebleven." Volgens kompaan Jeroen Loopstra moet een volleybalspeler al bijna op z'n achtste met het spel zijn begonnen, wil

hij tot de besten uitgroeien. Twan Schmitz kent het spel en de oefjes, hij heeft de techniek en het inzicht en blokkeert sterk, benadruken zijn clubgenoten. Schmitz: "Inzicht is de basis. Dat je op het goede moment op de goede plaats staat, de bal op je armen laat stuiten en dan ook nog eens bepaalt waar die naartoe gaat." "Hij speelt echt competitie, de anderen proberen het een beetje", grinnikt Verkoijen. Verder: hij is er altijd, heeft een goede mentaliteit. "Je moet een goede reden hebben om niet te komen," klinkt het. De verjaardag van het zusje of de tante telt niet. Maar niet alleen in het spel is hij onmisbaar. "Hij heeft bestuurswerk gedaan, zit praktisch in elke commissie en traint het tweede herenteam." Schmitz oogt bescheiden, rustig. "Easy going, maar hij regelt de shit als het moet", zegt

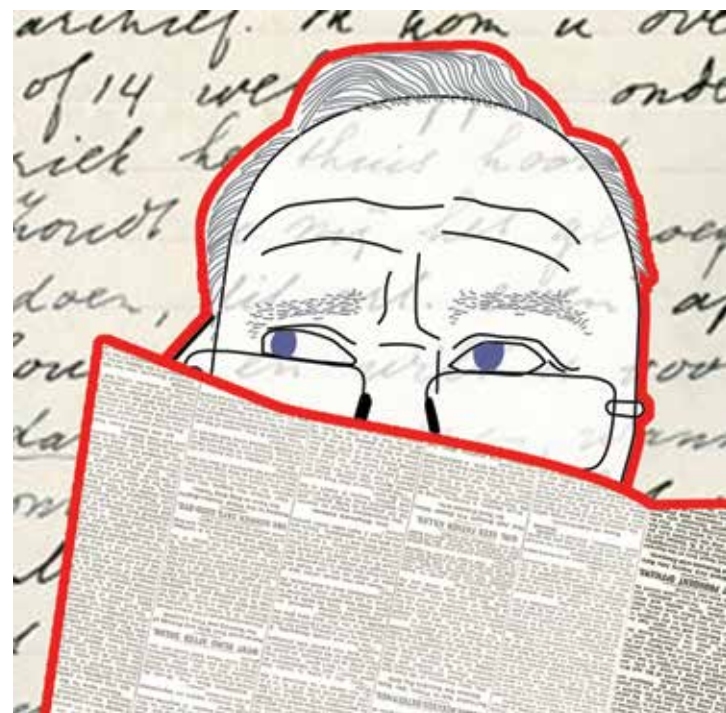
Loopstra. Schmitz blijkt te vertoeven tussen opgewonden standjes in het veld. Een nuchtere aanvoerder is van groot belang. "Als hij zegt: 'Mond houden, nemen we dat meestal wel van hem aan.'" Nog even Schmitz's lengte. De mannen van het Nederlands nationaal team zijn – hier en daar een uitzondering – tussen de 1.95 en 2.05 meter. "Ik ben met mijn 1.90 meter niet de grootste van ons team", zegt Schmitz. "Het is handig als je lang bent, maar het hoeft niet." Deze 'zegen' heeft een druk bestaan. Hij loopt namelijk ook nog marathons. Is er tijd voor een liefde? "Tijd wel, liefde niet", lacht het gezelschap. "Bij Fyrfad is de verhouding ongeveer één man op vijf vrouwen, dus het zou moeten lukken."

Wendy Degens

Bergbroeder neemt er niets van terug

Het managementteam vergadert. Hildegard: Zek Joengs, vinden jullie het auch zo zielig dat die sjoeden-ten nog maar eens per tentamen zum Klo mogen? Iek moes er niet aan denken, dat je daar sitzt en dan steeds maar mit die beine moet klapperen om het binnen te halten, verschreklich! Bernadette: Ja, dat ben ik gans met je eenverstanden, Hilda, wij vrouwen hebben daar toch een bisl meer last van, kleinere blaas en met onze kurze rokjes is het da unten ook altijd wat kouder, nah? Hildegard: Nee, dat letzte stimt niet hoor, jij draagt minihosen, ik niemals! Darf ik niet van mijne man, dan sagt hij das iek die joeristen het hoofd op hol bring, haha! Jos: Dames dames, wat een prietpraat allemaal. Wij bij Es-Bie-Ie zijn blij met de maatregel want de helft van onze studenten blijkt het principe van de nutsmaximalisering wat al te losjes te interpreteren. Intellectueel kun je ze moeilijk noemen, maar slim zijn ze zeker. En dat is nu afgelopen. De mannelijke rest: Hear hear. Jos: Ja, en het gaat verder. Ik loop wel eens over de gangen, ik doe mijn rondes, en dan zie ik ook bij de staf een, hoe zal ik dat zeggen, een opvallende frequentie in de buurt van de natte cellen. Albert: Bij jou ook al? Ik hoor niet anders! Ik heb er een paar mannetjes opgezet, om eens voor me rond te kijken want zelf zie ik geen mens, wij zitten een kilometer verderop in onze eigen toren. Nou, de rapportage was verontrustend, kan ik je zeggen. Vooral de gezondheidswetenschappers kunnen er wat van. Die vind je elk half uur op de wc! Harm: Heb 't altijd al zeikers gevonden. Albert: Zeg dat nou niet, Harm-Jan, je bent er bovendien al jaren weg. Harm: En toch zijn het zeikers. Rein: Nou, als het zo gesteld is kan ik ook wel een boekje open doen. Onze cultuurtoiletten zijn zo vaak bezet dat een deel van onze staf om die reden thuis werkt. Tenminste, dat beweren ze. Ik dacht, dit vraagt om een proactieve benadering en dus ben ik gaan posten. Hemeltje! Ze zitten vaker op de plee dan op hun kamer! Ik heb er meteen paal en perk aan gesteld. Een plee-rantsoen. Al het personeel mag nog maar twee keer per dag plassen en één keer een grote boodschap. Hildegard: Na ja! Und hoe will jij das controlieren? Heb je mal aan die menschenrechten gedacht? De frije en onbelemmerde toegang tot trinkwater und sanitär, nah?

Plee-rantsoen



Bernadette: Find ik auch. Arbeitssychologisch een sehr sjelecht signaal. Een wetenschaftrler arbeit overall, zelfs op de Klo, daar beden ik selber ook mijn beste ideeën. Met een sigaretje. Ruhig. Als er maar geen decaan op die Tür komt bonzen! Na ja, dat ben iek selber. Rein: Onzin. Het onderwijs lijdt eronder want ook de tutoren verdwijnen om de haverklap naar de plee. Dus wat heb ik gedaan? Geen gadgets, geen minicameraatjes in de stortbakken, nee, iets briljants, al zeg ik het zelf. Ik zet studenten met opsporingsbevoegdheid in. Twee vliegen in een klap. Ze willen meer studentenbanen? Voilá. En ze willen veel docent-student-contact, ja toch? Is nu geregeld. Ik weet zeker dat onze faculteit enorm gaat scoren in de Keuzegids.

Albert Bergbroeder